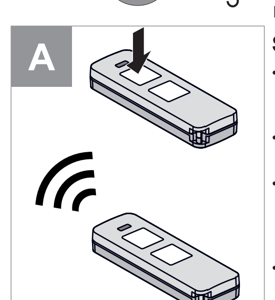
DE Handsender Pearl twin

Art. Nr. S10019

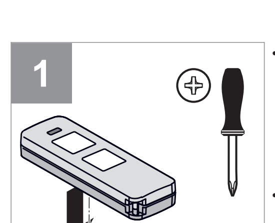
Technische Daten

Funkfrequenz	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Temperaturbereich	-25 °C …+65 °C
Funkbefehle	2
Reichweite	50 - 140 m (Umgebungs-abhängig)
Abmessung	49 x 26 x 13 mm
Gewicht	ca. 30 g inkl. Batterien
Batterie	CR 2032



Sicherheitshinweise

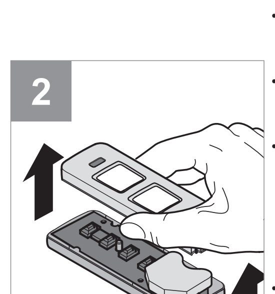
- Diese Anleitung muss von der Person die die Funkfernsteuerung betreibt oder wartet, gelesen, verstanden und beachtet werden.
- Handsender ausserhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren.
- Handsender nicht an Orten mit Nässe, Dampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub, direkter Sonneneinstrahlung oder ähnlichen Bedingungen lagern oder betreiben.
- Handsender stabil lagern, Herunterfallen kann zu Beschädigungen oder verringerter Reichweite führen.
- Defekte Geräte nur durch einen vom Hersteller autorisierten Fachmann reparieren lassen.
- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!



- Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! (Auskunft zum sicheren Betrieb erteilen z.B. VDE und Berufsgenossenschaften oder in anderen Staaten, vergleichbare Einrichtungen.)
- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen oder Geräte (z.B. Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Den Handsender ausschließlich zusammen mit Funkempfängern der Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH betreiben.
- Der Handsender ist geeignet für die Funksysteme Somloq Rollingcode und SOMloq2.



- Der Handsender ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Sender oder dem Funkempfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist.
- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!

Handsender an einem Funkempfänger einlernen

Die richtige Vorgehensweise um am Funkempfänger den gewünschten Kanal auszuwählen, ihn in den Einlernmodus zu versetzten, sowie die jeweilige Reaktion der LED am Funkempfänger in den verschiedenen Phasen des Einlernprozesses, muss der Anleitung des Funkempfängers bzw. des Antriebes entnommen werden.

1. Gewünschten Kanal am Funkempfänger auswählen und in den Einlernmodus versetzen.
2. Gewünschte Handsendertaste (**A**) drücken.
   ► LED am Handsender leuchtet rot.
   ► Funkbefehl wird übertragen.
3. Um weitere Handsender auf diesen Funkempfänger einzulernen, die Punkte 1 + 2 wiederholen.

Betrieb

Voraussetzungen

- Gewünschter Funkbefehl ist auf den gewünschten Funkempfänger eingelernt.
- Batterie des Handsenders ist nicht leer.

SOMloq2 - Funktionen

Diese Funktionen sind nur nutzbar, wenn als Funkempfänger ein SOMloq2 Funkempfänger eingesetzt wird.

Auto Repeat - Funktion

Diese Funktion ermöglicht es, den Funkbefehl bereits zu geben, wenn der Sender noch außerhalb der Reichweite des Funkempfängers ist. Der Sender wiederholt den Befehl dann bis zu 5 x automatisch, alle 3 Sekunden.

- Handsendertaste drücken und zwischen 1 und 3 Sekunden gedrückt halten.
  ► Handsender sendet den Befehl jetzt automatisch, alle 3 Sekunden (max. 5 Mal).

Hop - Funktion

Die Hop - Funktion erhöht die Reichweite des Funksystems indem SOMloq2 Funkempfänger, die sich in Reichweite des Senders befinden, den Befehl aktiv weiterleiten.

Batteriewechsel

Warnhinweise

- Batterie niemals in die Hände von Kindern gelangen lassen. Bei Verschlucken sofort einen Arzt aufsuchen!
- Batterie nicht öffnen, nicht nachladen, nicht in Kontakt mit Wasser, Feuer oder hohen Temperaturen bringen!
- Batterie nur durch Typ CR 2032 ersetzen!
- Batterie entsprechend der gültigen Ländervorschriften entsorgen!

1. Schraube aus dem Unterteil des Gehäuses herausdrehen.
2. Oberteil des Gehäuses abheben.
3. Batterie auswechseln.
4. Oberteil des Gehäuses wieder aufsetzen.
   ► Darauf achten, dass das Unterteil des Gehäuses, wie abgebildet, in das Oberteil eingehakt wird.
5. Schraube in das Unterteil des Gehäuses hineindrehen.

Störungshilfe

- LED leuchtet nicht: Batterie leer oder Handsender defekt
- Antrieb startet nicht:
  - Handsender nicht eingelernt.
  - Handsendertaste mehrfach ausserhalb des Empfangsbereiches betätigt - Taste drücken (min. 2x), bis Antrieb startet.

Vereinfachte Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, dass der Funkanlagentyp Pearl Twin der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:

www.som4.me/mrl

Entsorgung

Die jeweiligen Ländervorschriften beachten.

EN Pearl twin hand-held transmitter

Part no. S10019

Technical data

Radio frequency	868.8 MHz (Somloq); 868.95 MHz (SOMloq2)
Temperature range	-25 °C to +65 °C
Radio commands	2
Range	50 - 140 m (depending on the surroundings)
Dimensions	49 x 26 x 13 mm
Weight	approx. 30 g including batteries
Battery	CR 2032

Safety instructions

- These instructions must be read, understood and complied with by persons who use or perform maintenance on the radio remote control.
- Always store the hand-held transmitter out of reach of children or animals.
- Do not store or operate the hand-held transmitter in areas which are wet, steamy, have high air humidity, are dusty or are subject to direct sunlight or similar conditions.
- Store the hand-held transmitter in a stable manner; falling down could damage the unit or reduce its range.
- Have faulty devices repaired by a technician authorised by the manufacturer.
- Systems that pose an accident risk should not be operated by remote control unless the complete range of movement of the system is visible to the user.
- The local safety regulations for the system must be observed to ensure safe operation. (For information on safe operation see, e.g., VDE and employer's liability insurance associations or similar organisations in other countries.)
- The operator is not protected against interference caused by other telecommunications equipment or devices (e.g. wireless systems which are being operated properly in the same frequency range).

Intended use

- Only use the hand-held transmitter together with radio receivers from SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- The hand-held transmitter is suitable for SOMloq Rollingcode and SOMloq2 radio systems.
- The hand-held transmitter must only be used for devices and systems in which radio interference in the transmitter or receiver will not endanger people, animals or objects, or the risk is reduced by other safety devices.
- Remote control of devices and systems with increased accident risk (e.g. hoists) is prohibited.

Programming the hand-held transmitter on a radio receiver

See the instructions for the radio receiver or the operator for the correct procedure for selecting the desired channel on the radio receiver, setting it in programming mode and the correct response of the LED on the radio receiver at the various phases of the programming process.

1. Select the desired channel on the radio receiver and set in programming mode.
2. Press the desired hand-held transmitter button (**A**).
   ► LED on the hand-held remote control lights up red.
   ► Radio command is transmitted.
3. Repeat steps 1 + 2 to program other buttons on this hand-held transmitter.

Operation

Requirements

- The desired radio command is programmed on the desired radio receiver.
- Hand-held transmitter battery is not empty.

SOMloq2 functions

The functions can only be used when a SOMloq2 radio receiver is used as the radio receiver.

Auto-repeat function

This function makes it possible to give the radio command before the transmitter is in the range of the radio receiver. The transmitter then automatically repeats the command up to 5 times, every 3 seconds.

- Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.
  ► The hand-held transmitter now sends the command automatically every 3 seconds (maximum 5 times).

Hop function

The Hop function increases the range of the radio system because the SOMloq2 radio receiver which is located in the range of the transmitter actively forwards the command.

Battery change

Warning information

- Never leave batteries within reach of children. Call a doctor immediately if a battery is swallowed.
- Do not open or recharge the battery or allow it to come into contact with water, fire or high temperatures.
- Replace batteries only with type CR 2032.
- Dispose of the battery according to locally applicable regulations.

1. Remove screw from lower housing section.
2. Lift upper housing section.
3. Replace battery.
4. Put the upper housing section back on.
   ► Make sure that the lower housing section is hooked into the upper section as shown.
5. Fasten the screw into the lower housing section.

Troubleshooting

- LED does not light up: Battery dead or hand-held transmitter faulty.
- Operator does not start:
  - Hand-held transmitter not programmed.
  - Hand-held transmitter has been activated several times outside of the reception area - press the button (min. 2 x) until the operator starts.

Simplified Declaration of Conformity

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH hereby declares that the radio system of type Pearl Twin complies with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity can be found at the following internet address:

www.som4.me/mrl

Disposal

Observe applicable national regulations.

FR Émetteur portatif Pearl

Réf. n° S10019

Caractéristiques techniques

Fréquence radio	868,8 MHz (Somloq) ; 868,95 MHz (SOMloq2)
Plage de températures	-25 °C à +65 °C
Commandes radio	2
Portée	50 à 140 m (selon l'environnement)
Dimensions	49 x 26 x 13 mm
Poids	env. 30 g, pile comprise
Pile	CR 2032

Consignes de sécurité

- Ces instructions doivent être lues, comprises et respectées par la personne chargée de l'utilisation ou de la maintenance de la télécommande.
- Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.
- Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de poussière, en cas d'ensoleillement direct ou dans des conditions semblables.
- Stocker l'émetteur portatif dans une position stable, toute chute pourrait être à l'origine de dommages ou réduire la portée.
- Confier la réparation des appareils défectueux uniquement à un spécialiste autorisé par le fabricant.
- La commande à distance des installations présentant un risque d'accident est uniquement autorisée lorsqu'un contact visuel direct est assuré !
- Pour garantir le fonctionnement en toute sécurité, respecter la réglementation sur la sécurité applicable à cette installation ! (En Allemagne, le VDE et les associations professionnelles ou les organismes similaires présents dans les autres pays peuvent fournir des informations sur la sécurité de l'exploitation.)
- L'exploitant ne bénéficie d'aucune protection contre les perturbations causées par d'autres appareils ou installations de télécommunication (par ex. les installations radio qui émettent légalement sur la même plage de fréquences).

Utilisation conforme

- Utiliser uniquement l'émetteur portatif avec les récepteurs radio de la société SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- L'émetteur portatif convient aux systèmes radio à code roulant Somloq et SOMloq2.
- L'utilisation de l'émetteur portatif est réservée aux appareils et installations pour lesquels un dysfonctionnement de l'émetteur ou du récepteur radio ne présente aucun danger pour les personnes, les animaux et les équipements, ou pour lesquels ce risque est couvert par d'autres dispositifs de sécurité.
- Il est interdit de commander à distance des appareils et des installations présentant un risque d'accident élevé (par exemple, des grues) !

Programmation de l'émetteur portatif sur un récepteur radio

Le réglage permettant de sélectionner le canal souhaité sur le récepteur radio, de le placer en mode programmation et la réponse correspondante des LED sur le récepteur radio dans les différentes phases du processus de programmation sont décrits dans les instructions du récepteur radio ou de l'automatisme.

1. Sélectionner le canal souhaité sur le récepteur radio et le placer en mode programmation.
2. Appuyer sur la touche souhaitée (**A**) de l'émetteur portatif.
   ► La LED située sur l'émetteur portatif s'allume en rouge.
   ► La commande radio est envoyée.
3. Pour programmer d'autres émetteurs portatifs sur ce récepteur radio, répéter les étapes 1 et 2.

Fonctionnement

Conditions

- La commande radio souhaitée est programmée sur le récepteur radio adéquat.
- La pile de l'émetteur portatif ne doit pas être vide.

SOMloq2 - Fonctions

Ces fonctions sont utilisables uniquement lorsqu'un récepteur radio SOMloq2 est utilisé en tant que récepteur radio.

Fonction Auto Repeat

Cette fonction permet d'envoyer une commande radio bien que l'émetteur soit encore hors de portée du récepteur radio. L'émetteur envoie alors la commande automatiquement 5 fois max. toutes les 3 secondes.

- Appuyer sur la touche de l'émetteur portatif et la maintenir enfoncée pendant 1 à 3 secondes.
  ► Dès lors, l'émetteur portatif envoie la commande automatiquement toutes les 3 secondes (5 fois max.).

Fonction Hop

La fonction Hop étend la portée du système radio. En effet, les récepteurs radio SOMloq2 qui se trouvent dans la portée de l'émetteur transmettent activement la commande.

Remplacement de la pile

Avertissements

- Tenir la pile hors de la portée des enfants. En cas d'ingestion de la pile, consulter immédiatement un médecin.
- Ne pas ouvrir la pile, la recharger ou l'exposer à l'eau, au feu ou à des températures élevées.
- Remplacer la pile uniquement par une pile de type CR 2032.
- Éliminer la pile conformément à la réglementation nationale en vigueur.

1. Dévisser la vis de la partie inférieure du boîtier.
2. Soulever la partie supérieure du boîtier.
3. Remplacer la pile.
4. Reposer la partie supérieure du boîtier.
   ► Veiller à ce que, comme illustré, la partie inférieure du boîtier s'emboîte dans la partie supérieure.
5. Revisser la vis dans la partie inférieure du boîtier.

Dépannage

- La LED ne s'allume pas : La pile est vide ou l'émetteur portatif est défectueux
- L'automatisme ne démarre pas :
  - Émetteur portatif non programmé.
  - Interrupteur d'émetteur portatif actionné plusieurs fois en dehors de la plage de réception - appuyer sur la touche (min. 2x) jusqu'à ce que l'entraînement démarre.

Déclaration UE de conformité simplifiée

Le soussigné, SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, déclare que l'équipement radioélectrique du type Pearl Twin est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante :

www.som4.me/mrl

Mise au rebut

Respecter la réglementation nationale en vigueur.

ES Emisor de mano Pearl

N.º art. S10019

Datos técnicos

Radiofrecuencia	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Rango de temperatura	-25 °C …+65 °C
Comandos de radio	2
Cobertura	50 - 140 m (según entorno)
Dimensiones	49 x 26 x 13 mm
Peso	Aprox. 30 g incl. pilas
Pila	CR 2032

Indicaciones de seguridad

- La persona que utilice el control remoto o realice los trabajos de mantenimiento en él deberá leer, comprender y acatar estas instrucciones.
- Guarde el emisor de mano fuera del alcance de niños y animales.
- No guarde el emisor de mano en lugares húmedos, con vapor, con una humedad del aire elevada, polvo, expuestos a la luz directa del sol o con condiciones similares.
- Guarde el emisor de mano en una posición estable, ya que si se cae podría resultar dañado o verse afectada la cobertura.
- Encargue la reparación de los equipos defectuosos exclusivamente a un técnico autorizado por el fabricante.
- ¡El control remoto de instalaciones con riesgo de accidentes solo puede realizarse si existe contacto visual directo!
- Para garantizar un manejo seguro deben respetarse las disposiciones de seguridad locales vigentes para esta instalación. (La asociación alemana de industrias electrotécnicas, electrónicas y de tecnologías de información (VDE), las mutuas laborales u otras organizaciones equivalentes de otros países pueden proporcionar información sobre el manejo seguro.)
- El usuario no cuenta con protección alguna frente a interferencias de otras instalaciones de transmisión a distancia o de equipos (p. ej., instalaciones de radio utilizadas pertinentemente en la misma banda de frecuencia).

Uso conforme a los fines previstos

- Utilice el emisor de mano exclusivamente junto con receptores de radio de SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- El emisor de mano es apto para los sistemas de radio Somloq Rollingcode y SOMloq2.
- El emisor de mano está permitido únicamente para equipos e instalaciones en los que una radiointerferencia en el emisor o en el receptor de radio no entrañe riesgos para personas, animales ni objetos o en los casos en los que el riesgo esté cubierto por otros dispositivos de seguridad.
- ¡Queda prohibido el control remoto de aparatos e instalaciones con un elevado riesgo de accidentes (p. ej., equipos de grúas)!

Programar un emisor de mano en un receptor de radio

Consulte en las instrucciones del receptor de radio o del automatismo el procedimiento correcto para seleccionar en el receptor de radio el canal deseado y cambiar al modo de programación, así como la reacción del LED del receptor de radio en las diferentes fases del proceso de programación.

1. Seleccione el canal deseado en el receptor de radio y cambie al modo de programación.
2. Pulse la tecla deseada del emisor de mano (**A**).
   ► El LED del emisor de mano se ilumina en rojo.
   ► Se transfiere el comando de radio.
3. Para programar más emisores de mano en este receptor de radio, repita los puntos 1 y 2.

Funcionamiento

Requisitos

- El comando de radio correspondiente está programado en el receptor de radio deseado.
- La pila del emisor de mano no está vacía.

Funciones del SOMloq2

Estas funciones solo pueden emplearse si se utiliza un SOMloq2 como receptor de radio.

Función Auto Repeat

Esta función permite emitir el comando de radio incluso aunque el emisor se encuentre fuera de la cobertura del receptor de radio. El emisor repite el comando hasta 5 veces automáticamente cada 3 segundos.

- Pulse y mantenga pulsada durante 1 a 3 segundos la tecla del emisor de mano.
  ► A continuación, el emisor de mano envía el comando automáticamente cada 3 segundos (máx. 5 veces).

Función „Hop"

La función "Hop" aumenta la cobertura del sistema de radio mediante la transmisión activa del comando por parte de los receptores de radio SOMloq2 situados dentro de la cobertura del emisor.

Cambio de pila

Indicaciones de advertencia

- No ponga nunca la pila al alcance de los niños. En caso de ingerirla, acuda de inmediato a un médico.
- No está permitido abrir la pila, ni recargarla, ni que entre en contacto con agua o fuego, ni que se exponga a temperaturas altas.
- Sustituya la pila exclusivamente por una del tipo CR 2032.
- Para desechar la pila deben respetarse las normativas vigentes en el país de instalación.

1. Desenrosque el tornillo de la parte inferior de la carcasa.
2. Levante la parte superior de la carcasa.
3. Sustituya la pila.
4. Coloque de nuevo la parte superior de la carcasa.
   ► Asegúrese de que la parte inferior de la carcasa se enganche en la parte superior tal y como se ilustra.
5. Enrosque el tornillo en la parte inferior de la carcasa.

Solución de averías

- El LED no se ilumina: la pila está vacía o el emisor de mano está defectuoso
- El automatismo no arranca:
  - Emisor de mano no programado.
  - Se ha pulsado varias veces una tecla del emisor de mano fuera del alcance de recepción: pulse la tecla (mín. 2 veces) hasta que el automatismo se ponga en marcha.

Declaración de conformidad simplificada

Con la presente, SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH declara que el modelo de instalación por radio Pearl Twin cumple con la directiva 2014/53/UE. Puede encontrarse el texto completo de la declaración de conformidad UE en la siguiente dirección de internet:

www.som4.me/mrl

Eliminación de residuos

Tenga en cuenta las normativas nacionales en vigor.

PT Emissor manual Pearl

N°. de art. S10019

Dados técnicos

Frequência de rádio	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Zona de temperatura	-25 °C …+65 °C
Comandos por radiofrequência	2
Alcance	50 - 140 m (de acordo com o ambiente)
Medidas	49 x 26 x 13 mm
Peso	aprox. 30 g incl. baterias
Bateria	CR 2032

Instruções de segurança

- Este manual têm de ser lido, compreendido e observado pela pessoa que procede à montagem, exploração ou manutenção do telecomando por radiofrequência.
- Manter o emissor manual fora do alcance de crianças e animais.
- Não armazenar nem operar o emissor manual em locais com humidade, vapor, humidade do ar elevada, pó, luz do sol direta ou condições similares.
- Armazenar o emissor manual numa posição estável, a sua queda pode causar danos ou um alcance reduzido.
- Mandar reparar os aparelhos defeituosos somente por um especialista autorizado pelo fabricante.
- O controlo remoto de instalações com risco de acidentes deve ocorrer somente com o contacto visual directo!
- Para uma operação segura devem ser cumpridas as determinações de segurança locais válidas para esta instalação! (as informações sobre uma operação segura são fornecidas, p. ex. VDE - associação para a técnica elétrica, eletrónica e técnica de informação - e junto às corporações profissionais ou, em outros países, autoridades similares.)
- O proprietário não goza de nenhuma proteção contra falhas ocasionadas por outras instalações de radiofrequência ou aparelhos (por ex. mesmo por instalações de rádio, as quais são operadas corretamente na mesma zona de frequência).

Utilização prevista

- Operar o emissor manual exclusivamente com os recetores de rádio da firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- O emissor manual é adequado para os sistemas de rádio Somloq Rollingcode e SOMloq2.
- O emissor manual somente é permitido para aparelhos e instalações, nos quais uma falha funcional no transmissor ou no recetor de rádio não resulte em nenhum risco para pessoas, animais ou bens materiais ou no caso deste risco ser coberto por outros dispositivos de segurança.
- O controlo remoto de aparelhos e instalações com elevado risco de acidentes (por ex. instalações de guindaste) é proibido!

Programar o emissor manual num recetor de rádio

O procedimento correto para selecionar o canal desejado no recetor de rádio, para colocá-lo no modo de programação, bem como a respectiva reação do LED no recetor de rádio nas diferentes fases do processo de programação, estão descritos no manual do recetor de rádio ou do automatismo.

1. Selecionar o canal desejado no recetor de rádio e colocá-lo no modo de programação.
2. Premir a tecla do emissor manual desejada (**A**).
   ► O LED no emissor manual acende a vermelho.
   ► O comando por radiofrequência é transmitido.
3. Para programar outros emissores manuais neste recetor de rádio, repita os pontos 1 + 2.

Funcionamento

Pré-requisitos

- O comando por radiofrequência desejado está programado no recetor de rádio desejado.
- A bateria do emissor manual não está vazia.

Funções SOMloq2

Estas funções só podem ser usadas se como recetor de rádio for usado um SOMloq2.

Função Auto Repeat

Esta função possibilita já enviar o comando por radiofrequência se o emissor ainda estiver fora do alcance do recetor de rádio. O emissor repete o comando então até 5 x automaticamente, a cada 3 segundos.

- Premir a tecla do emissor manual e mantê-la premida entre 1 e 3 segundos.
  ► O emissor manual envia o comando agora automaticamente, a cada 3 segundos (máx. 5 vezes).

Função Hop

A função Hop aumenta o alcance do sistema de rádio sendo que o recetor de rádio SOMloq2, que encontra-se no alcance do emissor, reencaminha o comando de forma ativa.

Substituição da bateria

Advertências

- Nunca deixar a bateria nas mãos das crianças. Se a bateria for engolida, consultar de imediato um médico!
- Não abrir ou recarregar a bateria e não colocá-la em contacto com água, fogo ou altas temperaturas!
- Substitua a bateria apenas por uma do tipo CR 2032!
- Eliminar a bateria de acordo com os respetivos regulamentos nacionais!

1. Girar para fora o parafuso da parte inferior da caixa.
2. Levantar a parte superior da caixa.
3. Substituir a bateria.
4. Colocar novamente a parte superior da caixa.
   ► Observar que a parte inferior da caixa, como ilustrado, tem de encaixar na parte superior.
5. Girar para dentro o parafuso na parte inferior da caixa.

Auxílio de falha

- O LED não acende: bateria vazia ou emissor manual defeituoso
- O automatismo não arranca:
  - Emissor manual não programado.
  - A tecla do emissor manual foi acionada várias vezes fora do alcance de recepção - pressione a tecla (mín. 2x) até que o automatismo inicie.

Declaração de conformidade simplificada

A SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH declara que o tipo de equipamento de radiofrequência Pearl Twin corresponde à diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade U.E. pode ser encontrado no seguinte endereço de internet:

www.sommer.eu/mrl

Eliminação

Observar os respetivos regulamentos do país.

IT Telecomando Pearl

Codice art. S10019

Dati tecnici

Frequenza radio	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Intervallo di temperatura	-25 °C …+65 °C
Radiocomandi	2
Zona di copertura	50 - 140 m (in base alle condizioni ambientali)
Dimensioni	49 x 26 x 13 mm
Peso	ca. 30 g incluse batterie
Batteria	CR 2032

Norme di sicurezza

- Le presenti istruzioni devono essere lette, comprese e osservate dal personale incaricato del funzionamento o della manutenzione dell'impianto.
- Conservare il telecomando fuori dalla portata di bambini o animali.
- Non utilizzare, né conservare il telecomando in luoghi caratterizzati da elevata umidità, polvere, nonché dalla presenza di liquidi o vapori, né in condizioni ambientali simili. Non esporre il telecomando alla diretta azione dei raggi solari.
- Conservare il telecomando in una posizione stabile al fine di evitare danni al dispositivo in seguito alla caduta. Eventuali danni al dispositivo compromettono il raggio di azione.
- I dispositivi difettosi possono essere riparati solo da personale autorizzato dal produttore.
- Gli impianti ad eventuale rischio d'infortunio devono essere telecomandati solo a diretto contatto visivo!
- Per la sicurezza di funzionamento dovranno essere rispettate le norme di sicurezza applicabili a questo impianto! (Maggiori informazioni sull'utilizzo sicuro possono essere richieste alle varie associazioni di categoria e agli enti preposti.)
- L'operatore non è in alcun modo protetto dalle interferenze di altri dispositivi o impianti di telecomunicazione (p. es. impianti radio autorizzati ad operare sulla stessa gamma di frequenze).

Uso conforme

- Utilizzare il telecomando solo con i radioricevitori di SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Il telecomando è adatto per i sistemi radio Somloq Rollingcode e SOMloq2.
- L'utilizzo di questo telecomando è consentito esclusivamente per apparecchi ed impianti nei quali un eventuale malfunzionamento del trasmettitore o del radioricevitore non comporta rischi per persone, animali o cose, o nei quali tali rischi sono annullati da altri dispositivi di sicurezza.
- È vietato l'utilizzo del dispositivo di comando a distanza su dispositivi e impianti ad elevato rischio d'infortunio (p. es. impianti di sollevamento)!

Impostare il telecomando su un radioricevitore

La procedura corretta per selezionare sul radioricevitore il canale desiderato, portarlo in modalità di programmazione e per la rispettiva reazione dei LED sul ricevitore durante le varie fasi del processo di programmazione è descritta nel manuale del radioricevitore e dell'automazione.

1. Selezionare il canale desiderato nel radioricevitore e portarlo in modalità di programmazione.
2. Premere il tasto desiderato del telecomando (**A**).
   ► Il LED del telecomando si accende in rosso.
   ► Il radiocomando viene trasmesso.
3. Per impostare altri telecomandi su questo radioricevitore, ripetere le operazioni descritte ai punti 1 e 2.

Modo

Premesse

- Il radiocomando desiderato è stato memorizzato sul radioricevitore desiderato.
- La batteria del telecomando non è scarica.

Funzioni SOMloq2

Queste funzioni possono essere utilizzate quando viene impiegato come radioricevitore un SOMloq2.

Funzione Auto Repeat

Questa funzione consente di inviare il radiocomando prima che il trasmettitore si trovi nella zona di copertura del radioricevitore. Il trasmettitore ripete il comando automaticamente fino a 5 volte, ad intervalli di 3 secondi.

- Premere il pulsante del telecomando e tenerlo premuto per un periodo che va da 1 a 3 secondi.
  ► Il telecomando invia il comando automaticamente ogni 3 secondi (max. 5 volte).

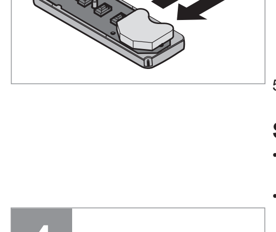
Funzione Hop

La funzione Hop estende la portata del sistema radio facendo sì che il radioricevitore SOMloq2 che si trova nella zona di copertura del trasmettitore inoltri il comando in modo attivo.

Sostituzione della batteria

Attenzione

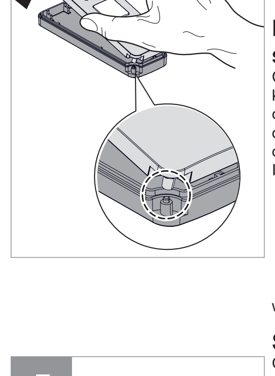
- Conservare la batteria fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingerimento, consultare immediatamente un medico.
- Non aprire la batteria, non ricaricarla, non metterla a contatto con acqua, fuoco e alte temperature!
- Sostituire la batteria solo con una batteria del tipo CR 2032!
- Provvedere allo smaltimento della batteria in conformità alle norme locali.



1. Svitare la vite dalla parte inferiore dell'alloggiamento.
2. Sollevare la parte superiore dell'alloggiamento.
3. Sostituire la batteria.
4. Applicare nuovamente la parte superiore dell'alloggiamento.
   ► Fare in modo che la parte inferiore dell'alloggiamento venga inserita correttamente in quella superiore così come indicato in figura.
5. Avvitare la vite nella parte inferiore dell'alloggiamento.

Soluzione dei guasti

- Il LED non si accende: la batteria è scarica o il telecomando è guasto
- L'azionamento della porta del garage non viene avviato:
  - Telecomando non programmato.
  - Il telecomando è stato premuto più volte al di fuori della zona di copertura. Premere il pulsante (almeno due volte) finché l'azionamento della porta del garage viene avviato.



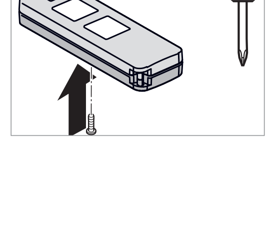
Dichiarazione di conformità semplificata

Con la presente SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH attesta che il tipo di apparecchiatura a radiocomandi Pearl Twin è conforme della direttiva 2014/53/UE. Una copia della dichiarazione di conformità UE è disponibile su Internet alla seguente pagina:

www.som4.me/mrl

Smaltimento

Osservare le norme locali in materia.



NL Handzender Pearl

Artikelnr. S10019

Technische gegevens

Radiofrequentie	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Temperatuurbereik	-25 °C …+65 °C
Radiocommando's	2
Reikwijdte	50 - 140 m (afhankelijk van omgeving)
Afmetingen	49 x 26 x 13 mm
Gewicht	ca. 30 g incl. batterijen
Batterij	CR 2032

Veiligheidsinstructies

- Deze handleiding moet door de persoon die de afstandsbediening monteert, gebruikt of onderhoudt gelezen, begrepen en opgevolgd worden.
- Handzenders buiten het bereik van kinderen of dieren bewaren.
- Handzenders niet op plaatsen met vocht, damp, hoge luchtvochtigheid, stof, direct zonlicht of dergelijke omstandigheden bewaren of gebruiken.
- Handzender stabiel opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.
- Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.
- De afstandsbediening van installaties met ongevalsrisico mag alleen bij direct visueel contact gebeuren!
- Voor het veilige gebruik moeten de plaatselijk voor deze installatie geldende veiligheidsbepalingen in acht genomen worden! (Informatie over een veilig gebruikt krijgt u bijvoorbeeld bij de VDE en brancheverenigingen of vergelijkbare instanties in andere landen.)
- De exploitant geniet geen enkele bescherming tegen storingen door andere radiozendinstallaties of apparaten (bijvoorbeeld draadloze installaties die correct in hetzelfde frequentiebereik gebruikt worden).

Beoogd gebruik

- De handzender uitsluitend met radio-ontvangers van SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH gebruiken.
- De handzender is geschikt voor de radiosystemen SOMloq-rollingcode en SOMloq2.
- De handzender is uitsluitend toegestaan voor apparaten en installaties waarbij een storing in de zender of radio-ontvanger geen gevaar voor mensen, dieren of voorwerpen vormt of waarbij het risico door andere veiligheidssystemen ingedekt is.
- De afstandsbediening van apparaten en installaties met verhoogd ongevalsrisico (bijvoorbeeld kraaninstallaties) is verboden!

Handzender voor een radio-ontvanger programmeren

De juiste werkwijze om het gewenste kanaal te kiezen op de radio-ontvanger, deze in de programmeermodus te zetten en de reactie van de leds op de radio-ontvanger in de verschillende fasen van het programmeerproces vindt u in de handleiding van de radio-ontvanger of de aandrijving.

1. Gewenste kanaal op de radio-ontvanger kiezen en in de programmeermodus zetten.
2. Gewenste handzendertoets (**A**) indrukken.
   ► Led op handzender brandt rood.
   ► Radiocommando wordt overdragen.
3. Om meer handzender op deze radio-ontvanger te programmeren, de punten 1 en 2 herhalen.

Bediening

Voorwaarden

- Gewenst radiocommando is geprogrammeerd voor de juiste radio-ontvanger.
- Batterij van handzender is niet leeg.

SOMloq2-functies

Deze functies kunnen alleen worden gebruikt als radio-ontvanger een SOMloq2-radio-ontvanger wordt gebruikt.

Auto repeat-functie

Met deze functie is het mogelijk om het radiocommando reeds te geven als de zender zich nog buiten de reikwijdte van de radio-ontvanger bevindt. De zender herhaalt het commando tot 5 x automatisch om de 3 seconden.

- Handzendertoets indrukken en 1 tot 3 seconden ingedrukt houden.
  ► Handzender zendt het commando nu automatisch om de 3 seconden (max. 5 keer).

Hop-functie

De hop-functie vergroot de reikwijdte van het radiosysteem doordat de SOMloq2-radio-ontvangers die zich in de reikwijdte van de zender bevinden het commando actief doorsturen.

Batterij vervangen

Waarschuwingen

- Ervoor zorgen dat kinderen de batterij niet in handen krijgen. Bij inslikken meteen een arts raadplegen!
- Batterij niet openen, niet bijladen, niet in contact met water, vuur of hoge temperaturen laten komen!
- Batterij alleen door een batterij van het type CR 2032 vervangen!
- Batterij conform de geldende nationale voorschriften afvoeren!

1. Schroef uit het onderste deel van de behuizing draaien.
2. Bovenste deel van behuizing optillen.
3. Batterij vervangen.
4. Bovenste deel van behuizing weer terugplaatsen.
   ► Erop letten dat het onderste deel van de behuizing op de afgebeelde wijze in het bovenste deel wordt vastgeklikt.
5. Schroef in het onderste deel van de behuizing draaien.

Hulp bij storingen

- Led brandt niet: Batterij leeg of handzender defect
- Aandrijving start niet:
  - Handzender niet geprogrammeerd.
  - Handzendertoets meermaals buiten het ontvangstbereik ingedrukt - knop indrukken (min. 2x) tot de aandrijving start.

Eenvoudige conformiteitsverklaring

Hierbij verklaart SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, dat het radioapparatuurtype Pearl Twin voldoet aan de richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het internetadres:

www.som4.me/mrl

Verwijderen

De geldende nationale voorschriften volgen.

DA Håndsender Pearl

Art. nr. S10019

Tekniske data

Radiofrekvens	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Temperaturområde	-25 °C …+65 °C
Radiokommandoer	2
Rækkevidde	50 - 140 m (afhængig af omgivelserne)
Mål	49 x 26 x 13 mm
Vægt	ca. 30 g inkl. batterier
Batteri	CR 2032

Sikkerhedsanvisninger

- Denne monterings- og driftsvejledning skal læses, forstås og overholdes af personen, der betjener og vedligeholder fjernbetjeningen.
- Opbevar håndsenderen utilgængeligt for børn og dyr.
- Opbevar eller betjen ikke håndsenderen på steder, hvor det er vådt, hvor der dannes dampe, hvor luftfugtigheden er høj, hvor der er støv eller direkte sollys eller lignende forhold.
- Opbevar håndsenderen stabilt. Hvis den falder ned, kan den tage skade, eller rækkevidden kan mindskes.
- Defekte enheder må kun repareres af fagfolk, der er autoriseret af producenten.
- Fjernstyring af anlæg, der rummer risiko for ulykker, kun må bruges ved direkte synskontakt!
- For at driften skal være sikker, skal de lokale sikkerhedsbestemmelser for anlægget overholdes! (VDE og brancheforeninger eller lignende organer i andre lande giver dig oplysninger om, hvordan anlægget betjenes sikkert.)
- Brugeren af håndsenderen er på ingen måde beskyttet mod forstyrrelse fra andre fjernbetjeningsanlæg eller enheder (f.eks. andre radioanlæg, der betjenes lovligt i samme frekvensområde).

Bestemmelsesmæssig anvendelse

- Håndsenderen må udelukkende anvendes sammen med radiomodtagere fra firmaet SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Håndsenderen er velegnet til fjernbetjeningssystemerne Somloq Rollingcode og SOMloq2.
- Håndsenderen er kun tilladt ved enheder og anlæg, der ikke kan komme til at udgøre en fare for mennesker, dyr eller ting, såfremt der er fejl i senderen eller radiomodtagerens radiofunktion, eller hvis risikoen afværges af andre sikkerhedsanordninger.
- Det er forbudt at anvende fjernstyring af enheder og anlæg med øget ulykkesrisiko (f.eks. krananlæg)!

Indlæring af en håndsender på en radiomodtager

Den rigtige fremgangsmåde til at indstille den ønskede kanal på radiomodtageren og stille den i indlæringsmodus, samt hvordan dioden på radiomodtageren reagerer i de forskellige faser i indlæringsprocessen, ses af vejledningen til radiomodtageren eller til drevet.

1. Valg den ønskede kanal på radiomodtageren og indstilling i indlæringsmodus.
2. Tryk på den ønskede håndsenderknap (**A**).
   ► LED'en på håndsenderen lyser rød.
   ► Radiokommandoen overføres.
3. For at indlære flere håndsendere til denne radiomodtager gentages punkterne 1 + 2.

Drift

Forudsætninger

- Den ønskede radiokommando er indlært til den rigtige radiomodtager.
- Batteriet i håndsenderen er ikke tomt.

SOMloq2 - funktioner

Disse funktioner kan ikke anvendes, når der anvendes en SOMloq2 radiomodtager som radiomodtager.

Auto repeat - funktion

Denne funktion gør det muligt, allerede at afgive radiokommandoer før senderen er uden for radiomodtagerens rækkevidde. Senderen gentager så kommandoen op til 5 x automatisk, hver 3. sekund.

- Tryk på håndsenderknappen og hold den inde i mellem 1 og 3 sekunder.
  ► Håndsenderen sender kommandoen automatisk, hver 3. sekund (maks. 5 gange).

Hop-funktion

Hop-funktionen øger radiosystemets rækkevidde, da SOMloq2 aktivt videregiver kommandoen til radiomodtagere, som befinder sig inden for senderens rækkevidde.

Batteriskift

Advarsel

- Batteriet skal altid opbevares utilgængeligt for børn. Opsøg straks læge, hvis batteriet sluges!
- Batteriet må ikke åbnes, genoplades, udsættes for vand, ild eller høje temperaturer!
- Brug kun batterier af typen CR 2032!
- Bortskaf batteriet miljømæssigt korrekt!

1. Drej skruen fra husets underdel ud.
2. Tag husets overdel af.
3. Skift batteri.
4. Sæt husets overdel på igen.
   ► Vær opmærksom på, at husets underdel klikker ind i overdelen, som vist på illustrationen.
5. Drej skruen ind i husets underdel.

Fejlafhjælpning

- LED'en lyser ikke: Batteriet er tomt, eller håndsenderen er defekt
- Drevet starter ikke:
  - Håndsender ikke indlært.
  - Der er blevet trykket flere gange på knappen på håndsenderen uden for modtageområdet - tryk på knappen (mindst 2x), indtil drevet starter.

Forenklet EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, at radioanlæg-typen Pearl Twin er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. Hele EU-overensstemmelseserklæringens tekst findes under den følgende internetadresse:

www.som4.me/mrl

Bortskaffelse

Overhold de lokale miljøbestemmelser.

NO Håndsender Pearl

Art.nr. S10019

Tekniske data

Radiofrekvens	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Temperaturområde	-25 °C til +65 °C
Radiokommandoer	2
Rekkevidde	50 - 140 m (omgivelsesavhengig)
Mål	49 x 26 x 13 mm
Vekt	Ca. 30 g inkl. batterier
Batteri	CR 2032

Sikkerhetsanvisninger

- Denne anvisningen må leses, forstås og følges av vedkommende som driver eller vedlikeholder radiofjernstyringen.
- Hold håndsenderen utenfor rekkevidden til barn eller dyr.
- Ikke bruk eller oppbevar håndsenderen på steder som er fuktige, har damp, høy luftfuktighet, støv, utsatt for direkte solinnstråling og lignende betingelser.
- Oppbevar håndsenderen på et stabilt sted slik at den ikke kan falle ned og føre til skader eller redusert rekkevidde.
- Defekte enheter skal repareres av fagfolk godkjent av produsenten.
- Fjernstyring av anlegg med ulykkesrisiko må kun skje med direkte visuell kontakt.
- For sikker drift må de lokale sikkerhetsbestemmelsene for dette anlegget følges! (Opplysninger om sikker bruk får man f.eks. hos VDE og yrkesorganisasjoner, eller i andre land fra tilsvarende instanser.)
- Brukeren er på ingen måte beskyttet mot feil fra andre fjernmeldingsanlegg eller apparater (f.eks. radioanlegg som drives forskriftsmessig i det samme frekvensområdet).

Forskriftsmessig bruk

- Bruk håndsenderen bare sammen med radiomottakere fra SOMMER Antriebs- und Funktechnick GmbH.
- Håndsenderen er egnet til radiosystemene Somloq Rollingcode og SOMloq2.
- Håndsenderen er kun tillatt for apparater og anlegg hvor en funksjonsfeil i senderen eller radiomottakeren ikke utgjør noen fare for mennesker, dyr eller gjenstander, eller hvor risikoen dekkes ved andre sikkerhetsinnretninger.
- Fjernstyring av apparater og anlegg med høy ulykkesrisiko (f.eks. krananlegg) er forbudt!

Lære inn håndsenderen på en radiomottaker

Den riktige fremgangsmåten for å velge ønsket kanal på radiomottakeren, sette den i innlæringsmodus samt betydningen av LED-ene på radiomottakeren i de forskjellige fasene i innlæringsprosessene er beskrevet i bruksanvisningene til radiomottakeren hhv. driftsenheten.

1. Velge ønsket kanal på radiomottakeren, og sett den i innlæringsmodus.
2. Trykk ønsket håndsendertast (**A**).
   ► LED på håndsenderen lyser rødt.
   ► Radiokommando overføres.
3. For å lære inn flere håndsendere til denne radiomottakeren gjenta punktene 1 + 2.

Modus

Forutsetning

- Ønsket radiokommando er innlært på den ønskede radiomottakeren.
- Batteriet i håndsenderen er ikke tomt.

SOMloq2 - funksjoner

Disse funksjonene kan bare brukes når en SOMloq2 radiomottaker brukes som radiomottaker.

Auto Repeat - funksjon

Denne funksjonen muliggjør å gi radiokommandoen allerede når senderen fortsatt er utenfor radiomottakerens rekkevidde. Senderen gjentar kommandoen da inntil 5 ganger automatisk, hvert 3. sekund.

- Trykk håndsendertasten, og hold den inne i ca. 1 til 3 sekunder.
  ► Håndsenderen sender kommandoen nå automatisk, hvert 3. sekund (maks. 5 ganger).

Hop - funksjon

Hop-funksjonen øker rekkevidden til radiosystemet ved at SOMloq2 radiomottakeren, som befinner seg i rekkevidden til senderen, fører kommandoen aktivt videre.

Bytte batteri

Advarsler

- Ikke oppbevar batterier slik at barn kan få tak i dem. Hvis man svelger batteriet, må man oppsøke lege umiddelbart!
- Ikke åpne batteriet eller etterlad det, og ikke la det komme i kontakt med vann, ild eller høye temperaturer!
- Batteriet må bare skiftes med batteri av type CR 2032.
- Avhend batteriet iht. landets forskrifter!

1. Skru ut skruen av underdelen på huset.
2. Løft overdelen av huset.
3. Bytt batteriet.
4. Sett overdelen på huset igjen.
   ► Kontroller at underdelen av huset, slik som avbildet, låses fast i overdelen.
5. Skru inn skruen i underdelen på huset.

Feilretting

- LED-en lyser ikke: Batteriet utladet eller håndsender defekt
- Motoren starter ikke:
  - Håndsenderen ikke innlært.
  - Hvis knappen på håndsenderen er trykket flere ganger utenfor mottaksområdet - Trykk tasten (min 2 x), til motoren starter.

Forenklet samsvarserklæring

Herved erklærer SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH at radioanleggstypen Pearl Twin er i samsvar med kravene i direktiv 2014/53/EU. Den fullstendige teksten i EU-samsvarserklæringen finner du på følgende internettadresse:

www.sommer.eu/mrl

Skroting

Følg respektive nasjonale forskrifter.

SV Fjärrkontroll Pearl

Art. nr S10019

Teknisk information

Radiofrekvens	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Temperaturområde	–25 °C till +65 °C
Radiokommandon	2
Räckvidd	50 - 140 m (beroende på omgivningen)
Mått	49 x 26 x 13 mm
Vikt	ca 30 g inkl. batterier
Batteri	CR 2032

Säkerhetsanvisningar

- Den här bruksanvisningen måste läsas, förstås och beaktas av personer som monterar, använder eller underhåller radiofjärrstyrningen.
- Förvara fjärrkontrollen utom räckhåll för barn och djur.
- Använd eller förvara inte fjärrkontrollen på platser som är blöta, fuktiga eller har hög luftfuktighet, i direkt solljus eller liknande.
- Förvara fjärrkontrollen på ett stabilt sätt. Ramlar den ner kan det leda till skador eller minskad räckvidd.
- Defekta apparater får endast repareras av en tekniker som godkänts av tillverkaren.
- Fjärrstyrning av anläggningar med olycksrisk får endast göras vid direkt visuell kontakt!
- För säker drift måste de lokala säkerhetsbestämmelser som gäller för anläggningen följas! (Information om säker drift erhålls från landsspecifika branschorganisationer, t.ex. tyska VDE.)
- Användaren har inget skydd mot störningar p.g.a. andra enheter eller medier för fjärrkommunikation (t.ex. radioanläggningar som korrekt används inom samma frekvensområde).

Avsedd användning

- Fjärrkontrollen får endast användas tillsammans med radiomottagare från SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Fjärrkontrollen är avsedd för radiosystemen Somloq rullande kod och SOMloq2.
- Fjärrkontrollen är endast tillåten för apparater och anläggningar där en funktionsstörning i sändaren eller radiomottagaren inte innebär någon risk för personer, djur eller saker, eller där risken har minimerats genom andra säkerhetsanordningar.
- Fjärrstyrning av apparater och anläggningar med höjd olycksrisk (t.ex. krananläggningar) är förbjuden!

Programmera fjärrkontrollen på en radiomottagare

Läs bruksanvisningen till radiomottagaren och drivenheten för korrekt förfarande vid val av kanal på radiomottagaren, växling till programmeringsläget och lysdiodernas indikering på radiomottagaren under programmeringen.

1. Välj kanal på radiomottagaren och växla till programmeringsläget.
2. Tryck på önskad fjärrkontrollsknapp (**A**).
   ► Lysdioden på fjärrkontrollen lyser rött.
   ► Radiokommando skickas.
3. För att programmera ytterligare fjärrkontroller på den här radiomottagaren, upprepa punkt 1 + 2.

Drift

Förutsättningar

- Önskat radiokommando är programmerat på rätt radiomottagare.
- Fjärrkontrollens batteri är inte slut.

SOMloq2-funktioner

Dessa funktioner kan endast användas om radiomottagaren är en SOMloq2.

Auto Repeat - funktion

Med denna funktion kan man ge radiokommando redan när sändaren fortfarande är utanför radiomottagarens räckvidd. Sändaren upprepar då kommandot upp till 5 gånger automatiskt, var 3:e sekund.

- Tryck på fjärrkontrollsknappen och håll den intryckt i 1 till 3 sekunder.
  ► Fjärrkontrollen skickar nu kommandot automatiskt var 3:e sekund (max. 5 gånger).

Hop-funktion

Hop-funktionen ökar radiosystemets räckvidd genom att SOMloq2-radiomottagare som befinner sig inom sändarens räckvidd aktivt vidarebefordrar kommandot.

Batteribyte

Varningar

- Håll batterier oåtkomliga för barn. Uppsök omedelbart läkare om batterier svalts!
- Batterier får inte öppnas, inte efterladdas, komma i kontakt med vatten eller utsättas för eld eller höga temperaturer!
- Sätt endast in batterier av typen CR 2032!
- Avfallshantera batterier enligt föreskrifterna i respektive land!

1. Skruva ur skruven från kåpans underdel.
2. Ta av kåpans överdel.
3. Byt ut batteriet.
4. Sätt dit kåpans överdel.
   ► Se till att kåpans underdel hakar in i överdelen såsom bilden visar.
5. Skruva in skruven i kåpans underdel.

Störningshjälp

- LED lyser inte: Batteriet är slut eller så är fjärrkontrollen defekt
- Drivenheten startar inte:
  - Fjärrkontrollen är inte programmerad.
  - Fjärrkontrollsknappen har använts flera gånger utanför mottagningsområdet – tryck ner knappen (min. 2x) tills drivenheten startar.

Förenklad försäkran om överensstämmelse

Härmed försäkrar SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH att radioanläggningstypen Pearl Twin motsvarar direktivet 2014/53/EU. Hela texten för denna EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande internetadress:

www.som4.me/mrl

Bortskaffning

Beakta det aktuella landets föreskrifter.

FI Peral-kauko-ohjain

Tuotenro S10019

Tekniset tiedot

Radiotaajuus	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Lämpötila-alue	-25 °C …+65 °C
Radiokomennot	2
Kantama	50 - 140 m (ympäristöstä riippuvainen)
Mitat	49 x 26 x 13 mm
Paino	n. 30 g sis. paristot
Paristo	CR 2032

Turvallisuusohjeet

- Henkilöiden, jotka käyttävät kauko-ohjainta tai tekevät siihen kohdistuvia huoltotöitä, on luettava ja ymmärrettävä tämä ohje ja noudatettava sitä.
- Kauko-ohjain tulee säilyttää lasten ja eläinten ulottumattomissa.
- Älä säilytä tai käytä kauko-ohjaimia paikoissa, joissa esiintyy kosteutta, höyryä, suurta ilmankosteutta, pölyä, suoraa auringonpaistetta tai muissa vastaavissa olosuhteissa.
- Kauko-ohjaimet tulee varastoida tukevassa asennossa. Putoaminen voi aiheuttaa vaurioita tai pienentää kantamaa.
- Vialliset laitteet saa korjauttaa vain valmistajan valtuuttamalla ammattihenkilöllä.
- Laitteita, joiden käyttöön liittyy onnettomuusvaara, saa sitä käyttää ainoastaan suorassa näköyhteydessä!
- Käyttöturvallisuuden takia on noudatettava tätä laitteistoa koskevia paikallisia turvamääräyksiä! (Tietoja turvallisesta käytöstä saa Saksassa esim. VDE:ltä ja ammattiyhdistyksiltä tai muissa maissa vastaavilta tahoilta.)
- Käyttäjä ei nauti minkäänlaista suojaa muiden radioviestintälaitteiden tai kojeiden aiheuttamilta häiriöiltä (esim. radiolaitteistot, joita käytetään asianmukaisesti samalla taajuusalueella).

Määräystenmukainen käyttö

- Kauko-ohjainta saa käyttää ainoastaan yhdessä yrityksen SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH vastaanottimien kanssa.
- Kauko-ohjain sopii käytettäväksi Somloq Rollingcode ja SOMloq2 -radiotaajuusjärjestelmien kanssa.
- Kauko-ohjainta saa käyttää vain laitteille ja laitteistoille, joissa kauko-ohjaimessa tai vastaanottimessa ilmenevä häiriö ei aiheuta vaaraa ihmisille, eläimille tai esineille tai tämä riski on torjuttu muilla turvalaitteilla.
- Kauko-ohjaimen käyttö kohonneen onnettomuusriskin laitteiden ja laitteistojen (esim. nosturilaitteistot) kanssa on kielletty!

Kauko-ohjaimen opetus vastaanottimelle

Oikea menettelytapa vastaanottimen halutun kanavan valitsemiseksi on asettaa se opetustilaan, lisäksi vastaanottimen LED-valon kyseiset reaktiot opetusprosessin eri vaiheissa pitää katsoa vastaanottimen tai ovikoneiston ohjeesta.

1. Valitse vastaanottimelta haluttu kanava ja aseta se opetustilaan.
2. Paina haluamaasi kauko-ohjaimen painiketta (**A**).
   ► Kauko-ohjaimen LED-valo palaa punaisena.
   ► Radiokomento siirretään.
3. Mikäli kyseiselle radiovastaanottimelle halutaan opettaa muita kauko-ohjaimia, on toistettava kohdat 1 + 2.

Käyttö

Edellytykset

- Haluttu radiokomento on opetettu halutulle vastaanottimelle.
- Kauko-ohjaimen paristo ei ole tyhjä.

SOMloq2 - toiminnot

Näitä toimintoja voidaan käyttää vain silloin, kun vastaanottimena käytetään SOMloq2-vastaanotinta.

Auto Repeat - toiminto

Tällä toiminnolla radiokomento voidaan antaa jo silloin, kun kauko-ohjain on vielä vastaanottimen kantaman ulkopuolella. Kauko-ohjain toistaa tällöin komennon automaattisesti enintään 5 kertaa, joka 3 sekunti.

- Paina kauko-ohjaimen painiketta ja pidä painettuna 1 - 3 sekuntia.
  ► Kauko-ohjain lähettää komennon nyt automaattisesti, joka 3 sekunti (enintään 5 kertaa).

Hop - toiminto

Hop - toiminto kasvattaa radiotaajuusjärjestelmän kantamaa kun kauko-ohjaimen kantaman alueella oleva SOMloq2 vastaanotin välittää komentoa aktiivisesti.

Pariston vaihtaminen

Vaaraohjeet

- Älä koskaan päästä paristoja lasten käsiin. Mikäli paristo niellään, on otettava välittömästi yhteyttä lääkäriin!
- Älä avaa, lataa paristoa, päästä kosketuksiin veden, tulen tai korkeiden lämpötilojen kanssa!
- Pariston saa vaihtaa vain tyypin CR 2032 paristoon!
- Hävitä paristo noudattaen voimassa olevia kansallisia määräyksiä!

1. Kierrä ruuvi irti kotelon alaosasta.
2. Nosta kotelon yläosa pois paikaltaan.
3. Vaihda paristo.
4. Aseta kotelon yläosa jälleen paikalleen.
   ► Huolehdi siitä, että kotelon alaosa kiinnittyy kuvan mukaisesti yläosaan.
5. Kierrä ruuvi kiinni kotelon alaosaan.

Häiriöopas

- LED ei pala: Paristo on tyhjä tai kauko-ohjain on viallinen
- Käyttölaite ei käynnisty:
  - Kauko-ohjainta ei ole opetettu.
  - Kauko-ohjaimen painiketta on painettu monta kertaa vastaanottoalueen ulkopuolella - paina painiketta (väh. 2x), kunnes käyttölaite käynnistyy.

Yksinkertaistettu vaatimuksenmukaisuusvakuutus

Täten SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH vakuuttaa, että radiolaitetyyppi Pearl Twin täyttää direktiivin 2014/53/EU vaatimukset. EU-vaatimuksenmukaisuusvakuutus on julkaistu kokonaisuudessaan internetosoitteessa:

www.som4.me/mrl

Hävittäminen

Maakohtaisia voimassa olevia määräyksiä on noudatettava.

ET Kaugjuhtimispult Pearl

Artikkel nr S10019

Tehnilised andmed

Raadiosagedus	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Temperatuurivahemik	–25 °C … +65 °C
Raadiosidekäsud	2
Tööulatus	50 – 140 m (olenevalt keskkonnast)
Mõõtmed	49 × 26 × 13 mm
Kaal	u 30 g koos patareidega
Patarei	CR 2032

Ohutusjuhised

- Kõik isikud, kes tegelevad kaugjuhtimisseadme paigaldamise, kasutamise või hooldamisega, peavad juhendi läbi lugema, sellest aru saama ja seda järgima.
- Hoidke kaugjuhtimispult laste või loomade käeulatusest eemal.
- Ärge hoidke kaugjuhtimispulti niiskes, auruses, kõrge õhuniiskusega, tolmuses ruumis, otsese päikesevalguse käes ega sarnastes tingimustes.
- Hoidke kaugjuhtimispulti stabiilses asendis. Kui see kukub maha, võib kaugjuhtimispult kahjustuda või võib selle tööulatus väheneda.
- Defektseid seadmeid võib parandada ainult selleks volitatud spetsialist.
- Õnnetusriskiga seadmete kaugjuhtimine on lubatud ainult otsese silmside korral.
- Turvaliseks kasutamiseks peate järgima selle seadme kasutamiseks kehtivaid kohalikke ohutusjuhiseid. (Teavet ohutu kasutamise kohta saate nt VDE-lt ja ametiühingutelt, teistes riikides võrreldavatest asutustest.)
- Kasutaja ei ole kaitstud teiste kaugjuhtimisseadmetest tulevate häirete eest (nt kaugjuhtimisseadmed, mis töötavad samal sagedusalal).

Sihipärane kasutus

- Kasutage kaugjuhtimispulti ainult koos ettevõtte SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH vastuvõtjatega.
- Kaugjuhtimispult sobib raadiosüsteemidega Somloq Rollingcode ja SOMloq2 kasutamiseks.
- Kaugjuhtimispulti tohib kasutada seadmetes, mille kaugjuhtimispuldi raadiohäired ei ohusta inimesi, loomi või esemeid või kus risk on maandatud teiste turvaseadmetega.
- Kõrgendatud õnnetusohuga seadmete (nt kraanad) kaugjuhtimise teel juhtimine on keelatud!

Programmeerige kaugjuhtimispulti ühel saatjal.

Õiget toimimisviisi saatjal soovitud kanali leidmiseks, selle programmeerimisrežiimi viimiseks ning LEDide programmeerimisprotsessi eri faasidele reageerimisviisi valimiseks vastuvõtjal vaadake vastuvõtja või ajami kasutusjuhendist.

1. Valige saatjalt soovitud kanal ja lülitage see programmeerimisrežiimi.
2. Vajutage soovitud nuppu kaugjuhtimispuldil (**A**).
   ► Kaugjuhtimispuldi LED põleb punaselt.
   ► Käsk kantakse raadioside teel edasi.
3. Selleks et edasisi kaugjuhtimispulte selle vastuvõtja jaoks programmeerida, korrake punkte 1 + 2.

Kasutamine

Eeldused

- Soovitud raadiokäsk on soovitud saatjal programmeeritud.
- Kaugjuhtimispuldi patareid ei ole tühjad.

SOMloq2 – funktsioonid

Neid funktsioone saab kasutada ainult siis, kui vastuvõtjat programmeeritakse SOMloq2 vastuvõtjaks.

Funktsioon Auto Repeat

See funktsioon võimaldab raadiosidekäsku anda juba siis, kui saatja on veel vastuvõtja tööpiirkonnast väljas. Saatja kordab käsku iga kolme sekundi möödudes kuni 5 korda automaatselt.

- Vajutage kaugjuhtimispuldi nuppu ja hoidke seda 1 kuni 3 sekundit vajutatult.
  ► Kaugjuhtimispult saadab käsku automaatselt iga 3 sekundi möödudes (max 5 korda).

Funktsioon Hop

Hop-funktsioon suurendab raadiosüsteemi tööulatust, juhtides käsu aktiivselt saatja vastuvõtuulatuses viibivatele SOMloq2 vastuvõtjatele edasi.

Patareide vahetamine

Hoiatused

- Ärge kunagi laske patareidel laste kätte sattuda. Allaneelamise korral pöörduge kohe arsti poole!
- Ärge avage patareid ega püüdke seda uuesti täis laadida, ärge laske sellel kokku puutuda vee ega tulega ning ärge viige seda kõrgete temperatuuridega kohta!
- Vahetage patarei ainult CR 2032-tüüpi patarei vastu välja.
- Kõrvaldage patareid kasutuselt kehtivate riiklike nõuete kohaselt!

1. Keerake korpuse all olev kruvi välja.
2. Tõstke korpuse ülemine osa maha.
3. Vahetage patarei välja.
4. Tõstke korpuse ülemine osa uuesti tagasi.
   ► Pidage silmas, et korpuse alumine osa kinnitub ülemises osas oleva konksu külge.
5. Keerake kruvi korpuse alumisse ossa tagasi.

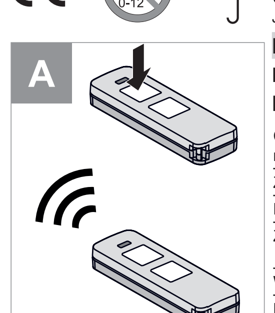
Tõrkeabi

- LED ei helenda: aku on tühi või kaugjuhtimispult on defektne
- Ajam ei käivitu:
  - Kaugjuhtimispult pole programmeeritud.
  - Kaugjuhtimispuldi nuppu vajutati mitu korda tööpiirkonnast väljaspool – vajutage nuppu (min 2×) kuni ajam käivitub.

Lihtsustatud vastavusdeklaratsioon
Käesolevaga kinnitab SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, et raadiosüsteemi tüüp Pearl Twin vastab määrusele 2014/53/EL. EL-vastavusdeklaratsiooni täieliku teksti leiate järgmiselt internetiaadressilt

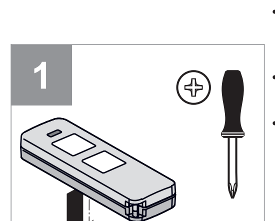
www.sommer.eu/mrl

Utiliseerimine
Järgige asjakohaseid riiklikke eeskirju.

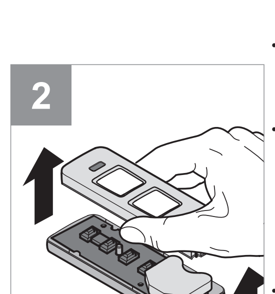


PL Nadajnik Pearl
Nr kat. S10019
Dane techniczne

Częstotliwość radiowa	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Zakres temperatur	od -25°C do+65°C
Polecenia radiowe	2
Zasięg	50 - 140 m (zależnie od otoczenia)
Wymiary	49 x 26 x 13 mm
Masa	ok. 30 g włącznie z baterią
Bateria	CR 2032



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
- Niniejszą instrukcję musi przeczytać, zrozumieć i stosować osoba użytkująca i konserwująca zdalne sterowanie radiowe.
- Należy przechowywać pilota poza zasięgiem dzieci i zwierząt.
- Nie przechowywać ani nie stosować pilota w miejscach mokrych, przy występowaniu pary, przy dużej wilgotności powietrza, w miejscach zapylonych, wystawionych na bezpośrednie promieniowanie słoneczne itp.
- Należy przechowywać pilota w bezpiecznym miejscu, upadek na ziemię może spowodować uszkodzenia lub zmniejszenie zasięgu.
- Naprawę uszkodzonych urządzeń należy powierzać wyłącznie specjaliście autoryzowanemu przez producenta.
- Zdalne sterowanie urządzeniami stanowiącymi źródło zagrożenia wypadkiem jest dozwolone wyłącznie przy bezpośrednim kontakcie wzrokowym!
- Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania należy przestrzegać lokalnych przepisów bezpieczeństwa dotyczących niniejszych urządzeń! Informacji na temat bezpiecznej eksploatacji udziela m.in. Stowarzyszenie Elektryków Niemieckich (VDE), zrzeszenia branżowe oraz równorzędne instytucje w innych państwach.
- Użytkownik nie jest chroniony przed zakłóceniami spowodowanymi przez inny sprzęt telekomunikacyjny i urządzenia (np. radiowe, które są użytkowane zgodnie z przepisami w tym samym zakresie częstotliwości).



Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
- Nadajnik należy stosować tylko wraz z odbiornikami radiowymi firmy SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Nadajnik nadaje się do systemów radiowych Somloq Rollingcode i SOMloq2.
- Nadajnik może być użyty tylko w przypadku tych urządzeń i instalacji, dla których zakłócenie działania nadajnika lub odbiornika radiowego nie powoduje zagrożenia dla ludzi, zwierząt i mienia, lub też gdy takie zagrożenie jest wykluczone przez zastosowanie innych urządzeń bezpieczeństwa.
- Zabrania się zdalnego sterowania urządzeniami i systemami o podwyższonym ryzyku wypadku (np. żurawiami)!

Programowanie nadajnika w odbiorniku radiowym
Prawidłowy sposób postępowania w celu wybrania odpowiedniego kanału w odbiorniku radiowym, przełączenia go w tryb programowania oraz opis poszczególnych sygnałów diod LED na odbiorniku w różnych fazach programowania jest opisany w instrukcji obsługi odbiornika lub napędu.

1. Wybrać odpowiedni kanał w odbiorniku radiowym oraz przełączyć w tryb programowania.
2. Nacisnąć wybrany przycisk pilota (**A**).
   ► Dioda LED nadajnika świeci na czerwono.
   ► Polecenie radiowe zostaje przekazane.
3. Aby zaprogramować kolejne nadajniki do tego odbiornika radiowego należy powtórzyć punkty 1 + 2.

Tryb pracy
Warunki
- Żądane polecenie radiowe jest zaprogramowane w odpowiednim odbiorniku radiowym.
- Bateria nadajnika nie jest wyczerpana.

SOMloq2 – funkcje
Z funkcji tych można korzystać tylko wtedy, gdy jako odbiornik radiowy zastosowano odbiornik SOMloq2 .

Funkcja Auto Repeat
Funkcja ta umożliwia nadanie polecenia radiowego, gdy nadajnik znajduje się jeszcze poza zasięgiem odbiornika radiowego. Nadajnik automatycznie powtarza wtedy polecenie maksymalnie 5 razy co 3 sekundy.

- Nacisnąć przycisk nadajnika i przytrzymać go przez czas od 1 do 3 sekund.
  ► Teraz nadajnik wysyła polecenie automatycznie co 3 sekundy (maks. 5 razy).

Funkcja Hop
Funkcja Hop zwiększa zasięg systemu radiowego w taki sposób, że znajdujące się w zasięgu nadajnika odbiorniki radiowe SOMloq2 aktywnie przekazują polecenie.

Wymiana baterii
Wskazówki ostrzegawcze
- Baterię należy przechowywać poza zasięgiem dzieci. W przypadku połknięcia należy natychmiast zgłosić się do lekarza!
- Nie otwierać baterii, nie ładować jej ponownie ani też nie dopuszczać do jej kontaktu z wodą, ogniem i wysokimi temperaturami!
- Baterię należy wymieniać tylko na baterię typu CR 2032!
- Usuwać ją zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi!

1. Wykręcić śrubę z dolnej części obudowy.
2. Zdjąć górną część obudowy.
3. Wymienić baterię.
4. Ponownie nałożyć obudowę.
   ► Pamiętać, aby dolna część obudowy zaczepiła o część górną w sposób przedstawiony na ilustracji.
5. Wkręcić śrubę w dolną część obudowy.

Usuwanie usterek
- Dioda LED nie świeci się: Rozładowanie baterii lub uszkodzenie nadajnika
- Napęd nie pracuje:
  - Nadajnik nie jest zaprogramowany.
  - Przycisk pilota kilkakrotnie uruchomiony poza zakresem odbieranych częstotliwości – naciskać przycisk (co najmniej 2x), aż napęd się włączy.

Eenvoudige conformiteitsverklaring
Hierbij verklaart SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, dat het radioapparatuurtype Pearl Twin voldoet aan de richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het internetadres:

www.som4.me/mrl

Utylizacja
Przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych.

CS Ruční ovladač Pearl
Obj. č. S10019
Technické údaje

Kmitočet rádiového signálu	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Teplotní rozsah	-25 °C …+65 °C
Dálkové povely	2
Dosah	50 - 140 m (v závislosti na okolním prostředí)
Rozměry	49 x 26 x 13 mm
Hmotnost	cca 30 g vč. baterií
Baterie	CR 2032

Bezpečnostní pokyny
- Tento návod si musí osoba, která provozuje nebo udržuje dálkové ovládání, přečíst, porozumět mu a dodržovat jej.
- Ruční ovladač uchovávejte mimo dosah dětí a domácích zvířat.
- Ruční ovladač neskladujte nebo neprovozujte na místech s výskytem vlhkosti, páry, zvýšené vlhkosti vzduchu, přímého slunečního svitu nebo podobných podmínek.
- Ruční ovladač skladujte ve stabilní poloze, pád může vést k poškozením nebo snížení dosahu.
- Vadná zařízení nechejte opravovat pouze odborníkem autorizovaným od výrobce.
- Dálkové ovládání zařízení s nebezpečím nehody smí být prováděno jen za přímého vizuálního kontaktu!
- Pro bezpečný provoz musí být dodrženy místní bezpečnostní pokyny platné pro toto zařízení! (Informace o bezpečném provozu poskytuje např. VDE (Svaz německých elektrotechniků) a profesní sdružení nebo srovnatelné instituce v jiných státech.)
- Provozovatel není chráněn před poruchami způsobeným jinými rádiovými zařízeními nebo přístroji (např. rádiová zařízení, která jsou provozována ve stejném frekvenčním rozsahu).

Použití v souladu s určením
- Ruční ovladač se smí provozovat výlučně ve spojení s dálkovými přijímači společnosti SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Ruční ovladač je určen pro dálkové systémy se změnovým kódem Somloq a SOMloq2.
- Ruční ovladač je přípustný pouze pro přístroje a zařízení, u kterých při poruše funkce ovladače nebo dálkového přijímače nehrozí žádné nebezpečí pro osoby, zvířata nebo předměty nebo je toto riziko pokryto jiným bezpečnostním zařízením.
- Dálkové ovládání přístrojů a zařízení se zvýšeným rizikem nehody (např. jeřábů) je zakázáno!

Naprogramování ručního ovladače do dálkového přijímače
Správný postup pro výběr vhodného kanálu na dálkovém přijímači, jeho uvedení do programovacího režimu a příslušnou reakci LED diody na dálkovém přijímači v různých fázích programovacího procesu naleznete v návodu dálkového přijímače resp. pohonu.

1. Vyberte na dálkovém přijímači požadovaný kanál a uveďte jej do programovacího režimu.
2. Stiskněte požadované tlačítko ručního ovladače (**A**).
   ► LED dioda na ručním ovladači svítí červeně.
   ► Přenáší se dálkový povel.
3. Pro naprogramování dalších ručních ovladačů na tento dálkový přijímač zopakujte výše uvedené kroky 1+2.

Provoz
Předpoklady
- Požadovaný dálkový povel je naprogramován na požadovaný dálkový přijímač.
- Baterie ručního ovladače není vybitá.

Funkce SOMloq2
Tyto funkce lze využívat pouze tehdy, pokud je jako dálkový přijímač využíván dálkový přijímač SOMloq2.

Funkce Auto Repeat
Tato funkce umožňuje vydat dálkový povel již tehdy, když se ovladač stále ještě nachází mimo dosah dálkového přijímače. Ovladač poté opakuje povel automaticky až 5 x, každé 3 sekundy.

- Stiskněte tlačítko ručního ovladače a podržte je 1-3 sekundy stisknuté.
  ► Ruční ovladač nyní vysílá povel automaticky každé 3 sekundy (max. pětkrát).

Funkce Hop
Funkce Hop zvyšuje dosah dálkového systému tak, že dálkové přijímače SOMloq2, které se nacházejí v dosahu ovladače, aktivně přeposílají povel dále.

Výměna baterie
Výstražné pokyny
- Baterie se nikdy nesmí dostat do rukou dětem. Při polknutí ihned vyhledejte lékaře!
- Baterii neotevírejte, nedobíjejte, nevystavujte kontaktu s vodou, ohněm nebo vysokými teplotami!
- Baterii vyměňujte pouze za typ CR 2032!
- Zlikvidujte baterii podle platných národních předpisů!

1. Vyšroubujte šroub ze spodní části pouzdra.
2. Zvedněte horní část pouzdra.
3. Vyměňte baterii.
4. Opět nasaďte horní část pouzdra.
   ► Dbejte na to, aby se spodní část pouzdra zahákla do horní části pouzdra, jak je znázorněno.
5. Zašroubujte šroub do spodní části pouzdra.

Pomoc při poruše
- LED dioda nesvítí: Baterie je vybitá nebo je vadný ruční ovladač
- Pohon se nespouští:
  - Ruční ovladač není naprogramován.
  - Ruční ovladač byl vícekrát aktivován mimo oblast příjmu - stlačujte tlačítko (min. 2x), dokud se pohon nespustí.

Prohlášení o shodě
www.sommer.eu/mrl

Likvidace
Dodržujte příslušné národní předpisy.

RO Telecomandă Pearl
Nr. art. S10019
Date tehnice

Frecvenţa radio	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Domeniul de temperaturi	-25 °C …+65 °C
Comenzi radio	2
Raza de acţiune	50 - 140 m (în funcţie de mediu)
Dimensiune	49 x 26 x 13 mm
Masa	Aprox. 30 g inclusiv bateriile
Baterie	CR 2032

Indicaţii de siguranţă
- Acest manual trebuie citit, înţeles şi respectat de persoana care operează sau întreţine telecomanda radio.
- Păstraţi telecomanda în afara spaţiilor accesibile copiilor sau animalelor.
- Nu depozitaţi sau folosiţi telecomanda în locuri cu umezeală, aburi, umiditate ridicată a aerului, praf, raze directe ale soarelui sau condiţii asemănătoare.
- Depozitaţi telecomanda într-un loc stabil; căderea poate duce la deteriorări sau la diminuarea razei de acţiune.
- Încredinţaţi repararea aparatelor defecte numai unui specialist autorizat de producător.
- Comanda de la distanţă a instalaţiilor cu risc de accident poate fi efectuată numai cu contact vizual direct!
- Pentru a asigura exploatarea în condiţii de siguranţă, este necesară respectarea prevederilor locale de securitate! (informaţii privind exploatarea în siguranţă oferă de ex. VDE şi asociaţiile profesionale sau în alte state, organizaţii asemănătoare.)
- Administratorul nu este protejat de interferenţe generate de alte instalaţii cu telecomandă (de ex.: instalaţii de emisie radio, care utilizează în mod corespunzător aceeaşi frecvenţă).

Utilizarea conformă cu destinaţia
- Utilizaţi telecomanda numai împreună cu receptoare de semnal de la firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Telecomanda este adecvată pentru sisteme radio cu cod de rulare Somloq şi SOMloq2.
- Telecomanda este permisă numai pentru aparate şi instalaţii la care o disfuncţionalitate la emiţător sau la receptorul radio nu prezintă pericol pentru persoane, animale sau bunuri sau dacă acest risc este eliminat prin intermediul altor dispozitive de securitate.
- Comanda de la distanţă a aparatelor şi instalaţiilor cu risc ridicat de accident (de ex. instalaţii cu macara) este interzisă!

Memorizarea telecomenzii la un receptor de semnal
Procedeul corect de selectare a canalului dorit la receptorul de semnal, de aducere a sa în modul Memorizare, precum şi reacţia respectivă a LED-urilor la receptorul de semnal în diferitele faze ale procesului de memorizare sunt prezentate în manualul receptorului de semnal, respectiv în manualul sistemului de acţionare.

1. Selectaţi canalul dorit la receptorul de semnal şi aduceţi-l pe modul Memorizare.
2. Apăsaţi butonul dorit al telecomenzii (**A**).
   ► LED-ul de pe telecomandă se aprinde în roşu.
   ► Comanda radio este transmisă.
3. Pentru a memoriza alte telecomenzi pe acest receptor de semnal, repetaţi punctele 1 + 2.

Exploatarea
Condiţii necesare
- Comanda radio dorită este memorizată pe receptorul de semnal dorit.
- Bateria telecomenzii nu este complet consumată.

Funcţii SOMloq2
Aceste funcţii sunt utilizabile numai dacă este utilizat un receptor de semnal SOMloq2.

Funcţia Auto Repeat
Această funcţie face posibilă emiterea deja a comenzii radio când emiţătorul se află încă în afara razei de acţiune a receptorul de semnal. Emiţătorul repetă apoi comanda până la de 5 x automat, la fiecare 3 secunde.

- Apăsaţi tasta telecomenzii şi menţineţi-o apăsată între 1 şi 3 secunde.
  ► Telecomanda emite acum comanda automat, la fiecare 3 secunde (de max. 5 ori).

Funcţia Hop
Funcţia Hop creşte raza de acţiune a sistemului radio, prin retransmiterea activă a comenzii de către receptorul de semnal SOMloq2 care se află în raza de acţiune a emiţătorului.

Schimbarea bateriei
Indicaţii de avertizare
- Nu lăsaţi niciodată bateria să ajungă în mâinile copiilor. În caz de ingerare, adresaţi-vă imediat medicului!
- Nu deschideţi bateria, nu o reîncărcaţi, nu o aduceţi în contact cu apa, focul sau temperaturi înalte!
- Înlocuiţi bateria numai cu tipul CR 2032!
- Eliminaţi ca deşeu bateria corespunzător prescripţiilor naţionale în vigoare!

1. Extrageţi prin rotire şurubul din partea inferioară a carcasei.
2. Desprindeţi prin ridicare partea superioară a carcasei.
3. Schimbaţi bateria.
4. Aşezaţi din nou partea superioară a carcasei.
   ► Aveţi în vedere ca partea inferioară a carcasei să se agaţe în partea superioară, aşa cum este ilustrat.
5. Introduceţi prin rotire şurubul în partea inferioară a carcasei.

Asistenţă în cazul defecţiunilor
- LED-ul nu se aprinde: Bateria goală sau telecomanda defectă
- Sistemul de acţionare nu porneşte:
  - Telecomanda nu este memorizată.
  - Butonul telecomenzii acţionat repetat în afara zonei de recepţie - apăsaţi tasta (min. 2x) până porneşte sistemul de acţionare.

Zjednodušené prohlášení o shodě
Společnost SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH tímto prohlašuje, že typ rádiového zařízení Pearl Twin odpovídá směrnici 2014/53/EU. Úplný text ES prohlášení o shodě je k dispozici na následující internetové adrese:

www.som4.me/mrl

Eliminarea ca deşeu
Respectaţi prescripţiile naţionale respective.

SL Ročni oddajnik Pearl
Št. art. S10019
Tehnični podatki

Radijska frekvenca	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Temperaturno območje	-25 °C …+65 °C
Radijski ukazi	2
Doseg	50 - 140 m (odvisno od okolice)
Mere	49 x 26 x 13 mm
Teža	pribl. 30 g (vklj. z baterijami)
Baterija	CR 2032

Varnostni napotki
- Ta navodila mora z razumevanjem prebrati in jih upoštevati oseba, ki poganja ali vzdržuje radijsko vodeno krmiljenje.
- Ročni upravljalnik hranite izven dosega otrok ali živali.
- Ročnega upravljalnika ne skladiščite niti ne poganjajte na mestih z vlago, paro, visoko zračno vlažnostjo, s prahom, direktnim sončnim sevanjem ali podobnimi pogoji.
- Ročni upravljalnik skladiščite stabilno, padec lahko privede do poškodb ali zmanjšanega dosega.
- Pokvarjene naprave lahko popravljajo samo s strani proizvajalca pooblaščeni strokovnjaki.
- Daljinsko upravljanje naprav s tveganjem nesreč se lahko opravlja le ob neposrednem vidnem stiku!
- Za varno obratovanje morate upoštevati lokalno za to napravo veljavna varnostna določila! (Informacije o varnem obratovanju da npr. VDE in zveze delavcev posamezne stroke ali v drugih državah ustrezne ustanove.)
- Upravljavec ni nikakor zaščite pred motnjami, ki jih izzivajo drugi telekomunikacijski sistemi ali naprave (npr. radijske naprave, ki se redno poganjajo v enakem frekvenčnem območju).

Namenska uporaba
- Ročni upravljalnik lahko upravljate izključno s prejemniki podjetja SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Ročni upravljalnik je primeren za radijske sisteme Somloq Rollingcode in SOMloq2.
- Ročni upravljalnik je dopusten le za aparate in naprave, pri katerih radijska motnja v oddajniku ali radijskem prejemniku ne predstavlja nevarnosti za osebe, živali ali stvari ali pri katerih se tveganje prekriva z drugimi varnostnimi napravami.
- Daljinsko upravljanje aparatov in naprav s povišanim tveganjem nesreč (npr. žerjavov) je prepovedano!

Ročni oddajnik priučite na radijski prejemnik
Za pravilen postopek za izbiro želenega kanala na prejemniku, kako ga prestaviti v način učenja, kot tudi za vsakokratno reakcijo LED lučk na prejemniku v različnih fazah postopka učenja je treba upoštevati navodila prejemnika oz. pogona.

1. Izberite želeni kanal na prejemniku in ga prestavite v način učenja.
2. Pritisnite želeno tipko (**A**) ročnega oddajnika.
   ► LED na ročnem oddajniku sveti rdeče.
   ► Ukaz se prenaša.
3. Ponovite točki 1 in 2, da priučite ostale ročne oddajnike na ta daljinski sprejemnik.

Obratovanje
Predpogoji
- Želen ukaz je priučen na želen prejemnik.
- Baterija v ročnem oddajniku ni prazna.

SOMloq2 funkcije
Te funkcije so uporabne le, če je prejemnik nastavljen kot prejemnik SOMloq2.

Funkcija samodejnega ponavljanja
Ta funkcija omogoča sprožitev ukaza, ko je oddajnik še izven območja dosega prejemnika. Oddajnik nato vsake 3 sekunde samodejno do 5 x ponovi ukaz.

- Pritisnite tipko ročnega oddajnika in jo držite pritisnjeno med 1 in 3 sekundami.
  ► Ročni oddajnik nato vsake 3 sekunde samodejno pošlje ukaz (do 5-krat).

Funkcija Hop
Funkcija Hop poveča območje dosega radijskega sistema tako, da prejemniki SOMloq2, ki se nahajajo na območju dosega oddajnika, posredujejo ukaz naprej.

Menjava baterije
Opozorila
- Ne dovolite, da baterije pristanejo v rokah otrok. V primeru zaužitja takoj poiščite zdravnika!
- Baterije ne odpirajte, ne polnite in preprečite stik z vodo, ognjem ali visokimi temperaturami!
- Baterijo zamenjajte le s tipom CR 2032!
- Baterijo odstranite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi!

1. Vijake odvijte iz spodnjega dela ohišja.
2. Odstranite zgornji del ohišja.
3. Zamenjajte baterijo.
4. Zgornji del ohišja ponovno namestite.
   ► Pazite, da se spodnji del ohišja vtakne v zgornji del, kot je prikazano na sliki.
5. Vijake privijte v spodnji del ohišja.

Pomoč pri motnjah
- LED se ne prižge: Baterija prazna ali ročni oddajnik pokvarjen
- Pogon se ne zažene:
  - Ročni oddajnik ni priučen.
  - Tipka ročnega oddajnika večkrat sprožena izven prejemnega območja - tipko pritiskajte (min. 2x), dokler se pogon ne zažene.

PoenostavljePoenostavljena izjava o skladnosti
Podjetje SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH izjavlja, da tip radijske naprave Pearl Twin ustreza direktivi 2014/53/EU. Popolno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem internetnem naslovu:

www.sommer.eu/mrl

Odstranjevanje odpadkov
Upoštevajte veljavne lokalne predpise!

HU Pearl távirányító
Cikksz. S10019
Műszaki adatok

Rádiófrekvencia	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Hőmérséklet-tartomány	-25 °C …+65 °C
Rádióparancsok	2
Hatótávolság	50 - 140 m (környezettől függően)
Méret	49 x 26 x 13 mm
Tömeg	kb. 30 g elemekkel együtt
Elem	CR 2032

Biztonsági tudnivalók
- A rádióvezérlés üzemeltetetése vagy karbantartása csak ennek az útmutatónak az elolvasása és megértése után, valamint figyelembevételével végezhető.
- A távirányítót gyermekek vagy állatok által hozzá nem férhető helyen tárolja.
- A távirányítót ne tárolja vagy üzemeltesse olyan helyeken, ahol nedvesség, gőz, magas páratartalom, por, közvetlen napsugárzás vagy hasonló feltételek fordulnak elő.
- A távirányítót biztonságos helyen kell tárolni; ha a készülék leesik, ez kárt vagy a hatótávolság csökkenését okozhatja.
- A meghibásodott készüléket kizárólag a gyártó által megbízott szakemberrel javíttassa meg.
- Azon berendezéseket, amelyeknél balesetveszély áll fenn, csak közvetlen rálátás esetén szabad távirányítani!
- A biztonságos működtetéshez az adott helyen a berendezésre érvényes biztonsági előírásokat be kell tartani! (A biztonságos üzemeltetésre vonatkozó információval pl. a VDE és a szakmai szövetségek, vagy más országokban a hasonló szervezetek szolgálnak.)
- Az üzemeltető semmilyen védelmet nem élvez az olyan üzemzavarokkal szemben, melyeket más távközlési berendezések vagy készülékek okoznak (pl. rádiókészülékek, melyeket ugyanabban a frekvenciatartományban használnak).

Rendeltetésszerű használat
- A távirányítót kizárólag a SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH cég rádióvevőivel együtt üzemeltesse.
- A távirányító Somloq ugrókódos és SOMloq2 rádiórendszerekhez használható.
- A távirányítót csak olyan eszközökhöz és berendezésekhez szabad használni, amelyeknél a rádióadó vagy rádióvevő üzemzavara esetén emberek, állatok vagy tárgyak nem kerülnek veszélybe, vagy ezen veszélyek kockázatát egyéb biztonsági berendezések kizárják.
- Fokozott balesetveszéllyel járó eszközök és berendezések (pl. darurendszerek) távirányítása tilos!

Távirányító betanítása a rádióvevőn
A kívánt csatorna rádióvevőn való kiválasztásának és betanítási módba helyezésének helyes eljárásmódja, valamint a rádióvevőn lévő LED-nek a betanítási folyamat különböző fázisaiban való reakciója a rádióvevő ill. meghajtás útmutatójában található.

1. Válassza ki a rádióvevőn a kívánt csatornát és helyezze betanítási módba.
2. Nyomja meg a kívánt távirányító gombot (**A**).
   ► A távirányítón lévő LED pirosan világít.
   ► A rádióparancs átvitelre kerül.
3. Ha további távirányítókat kíván betanítani erre a rádióvevőre, ismételje meg az 1. és a 2. pontot.

Üzem
Előfeltételek
- A kívánt rádióparancsot a kívánt rádióvevőre betanította.
- A távirányító eleme nem merült le.

SOMloq2 - funkciók
Ezek a funkciók csak akkor használhatók, ha rádióvevőként SOMloq2 rádióvevőt használ.

Auto Repeat - funkció
Ez a funkció lehetővé teszi, hogy a rádióparancs adása már akkor megtörténjen, amikor az adó még a rádióvevő hatótávolságán kívül van. Az adó ekkor a parancsot max. 5-ször automatikusan megismétli 3 másodpercenként.

- Nyomja meg a távirányító gombot és 1 - 3 másodpercig tartsa lenyomva.
  ► A távirányító a parancsot most 3 másodpercenként automatikusan küldi (max. 5 alkalommal).

Hop - funkció
A Hop - funkció úgy növeli a rádiórendszer hatótávolságát, hogy az adó hatótávolságában lévő SOMloq2 rádióvevők továbbítják az aktív parancsot.

Elemcsere
Figyelmeztetések
- Az elemeket soha ne adja gyermekek kezébe. Lenyelés esetén azonnal keresse fel az orvost!
- Az elemet ne nyissa ki, ne töltse után, és kerülje annak vízzel, tűzzel vagy magas hőmérsékletekkel való érintkezését!
- Csak CR 2032 típusú elemet használjon!
- Az elemet az országban érvényes előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa!

1. Csavarozza ki a ház alsó részén lévő csavart.
2. Emelje le a ház felső részét.
3. Cserélje ki az elemet.
4. Tegye vissza a ház felső részét.
   ► Figyeljen arra, hogy a ház alsó része az ábrán látható módon be legyen akasztva a felső részbe.
5. Csavarozza be a csavart a ház alsó részébe.

Hibaelhárítás
- A LED nem világít: Az elem lemerült vagy a távirányító meghibásodott
- A meghajtás nem indul:
  - A távirányító nincs betanítva.
  - A távirányító gombot többször a vételi tartományon kívül működtette - a gombot nyomja addig (legalább kétszer), amíg a meghajtás működésbe nem lép.

Egyszerűsített megfelelőségi nyilatkozat
A SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH ezennel kijelenti, hogy a Pearl Twin rádióberendezés típus a 2014/53/EU irányelvnek megfelel. Az EU Megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege az alábbi internet cím alatt található:

www.som4.me/mrl

Ártalmatlanítás
Tartsa be az adott országban érvényes előírásokat.

RU Ручной пульт-передатчик Pearl
Арт. № S10019
Технические характеристики

Радиочастота	868,8 МГц (Somloq); 868,95 МГц (SOMloq2)
Диапазон температур	-25 °C …+65 °C
Радиокоманды	2
Радиус действия	50 - 140 м (независимый от окружающих условий)
Размер	49 x 26 x 13 мм
Масса	прибл. 30 г, включая батареи
Аккумуляторная батарея	CR 2032

Указания по безопасности
- Настоящее руководство должно быть прочитано, понято и соблюдаться лицом, осуществляющим эксплуатацию или техобслуживание дистанционного радиоуправления.
- Хранить ручной пульт-передатчик вне пределов доступа детей и животных.
- Не хранить и не эксплуатировать ручной пульт-передатчик в местах с повышенной сыростью, парообразованием, высокой влажностью воздуха, в зоне действия прямых солнечных лучей и при прочих подобных условиях.
- Хранить ручной пульт-передатчик в устойчивом положении; при падении могут иметь место повреждения или уменьшение радиуса действия.
- Неисправные устройства можно чинить только специалисту, авторизованному производителем.
- Дистанционное управление установками, которым сопутствует риск несчастного случая, разрешается производить только при условии прямой видимости!
- Для обеспечения безопасной эксплуатации следует соблюдать все действующие предписания по технике безопасности для данного прибора по месту его эксплуатации! Консультацию о безопасности работы можно получить, например, в Объединении немецких электротехников (VDE) или в аналогичных учреждениях других государств.
- Пользователю не гарантируется какая-либо защита от помех вследствие действия других средств связи или приборов (например, радиоустановок, которые в надлежащем порядке эксплуатируются в том же диапазоне частот).

Использование по назначению
- Ручной пульт-передатчик разрешается использовать только с приемником радиосигналов фирмы SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Ручной пульт-передатчик предназначен для радиосистем Somloq Rollingcode и SOMloq2.
- Ручной пульт-передатчик разрешено использовать только для устройств и установок, в которых исключена опасность для людей, животных и предметов в случае радиопомех в передатчике или приемнике, либо такая опасность компенсируется другими предохранительными устройствами.
- Дистанционное управление устройствами и установками с повышенным риском несчастных случаев (например, крановое оборудование) запрещается!

Программирование ручного пульта-передатчика в памяти приемника радиосигналов
Правильный порядок действий для выбора нужного канала на приемнике радиосигналов и приведения приемника радиосигналов в режим программирования, а также информация о соответствующей реакции светодиодов на приемнике радиосигналов в различных фазах процесса программирования описаны в руководстве по эксплуатации приемника радиосигналов или привода.

1. Выберите нужный канал на приемнике радиосигналов и приведите приемник радиосигналов в режим программирования.
2. Нажать требуемую кнопку на ручном пульте-передатчике (**A**).
   ► Светодиод на передатчике загорится красным цветом.
   ► Передается радиокоманда.
3. Чтобы запрограммировать другие пульты-передатчики на этот же приемник радиосигналов, повторите пункты 1 + 2.

Режим работы
Предварительные условия
- Нужная радиокоманда запрограммирована на правильном приемнике радиосигналов.
- Батарея ручного пульта-передатчика не разряжена.

SOMloq2 - функции
Эти функции можно использовать только в случае, если в качестве приемника радиосигналов используется SOMloq2.

Auto Repeat - функция
Эта функция позволяет подавать радиокоманды, когда передатчик еще находится вне радиуса действия приемника радиосигналов. Передатчик повторяет команду автоматически до 5 раз каждые 3 секунды.

- Нажать кнопку ручного пульта-передатчика и удерживать ее нажатой от 1 до 3 секунд.
  ► Теперь ручной пульт-передатчик будет автоматически посылать команду каждые 3 секунды (макс. 5 раз).

Hop - функция
Hop - функция увеличивает радиус действия радиосистемы, при этом приемники радиосигналов SOMloq2, находящиеся в радиусе действия передатчика, активно переадресовывают команду.

Замена батарей
Предупреждающие указания
- Никогда не давайте батареи в руки детям. В случае проглатывания батареи немедленно обратиться к врачу!
- Не открывайте батарею, не подзаряжайте ее, не допускайте ее контакта с водой и огнем, а также не подвергайте ее воздействию высоких температур!
- Для замены использовать только батарею типа CR 2032!
- Утилизацию батареи необходимо производить в соответствии с правилами соответствующей страны!

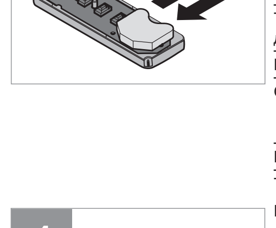
1. Вывернуть винт из нижней части корпуса.
2. Приподнять верхнюю часть корпуса.
3. Заменить аккумулятор.
4. Снова установить верхнюю часть корпуса.
   ► Следить за тем, чтобы нижняя часть корпуса вошла в зацепление с верхней частью корпуса, как показано на иллюстрации!
5. Ввернуть винт в нижнюю часть корпуса.

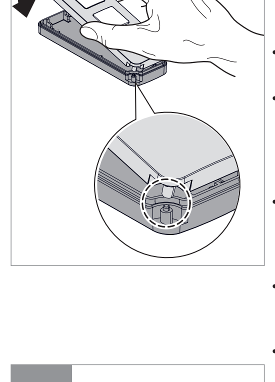
Устранение неполадок
- Светодиод не горит: батарея разряжена или ручной пульт-передатчик неисправен
- Привод не запускается:
  - Пульт-передатчик не запрограммирован.
  - Произведено несколько включений ручного пульта-передатчика за пределами радиуса действия - нажимать кнопку (не менее 2 раз), пока не включится привод.

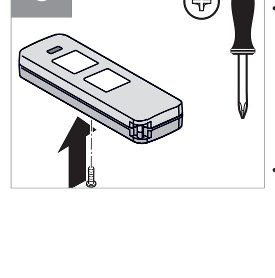
Упрощенная декларация соответствия
Настоящим фирма SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH заявляет, что тип радиоуправляемого устройства Pearl Twin соответствует положениям Директивы 2014/53/ЕС. Полный текст Декларации соответствия ЕС находится на Интернет-сайте

www.sommer.eu/mrl

Утилизация
Соблюдайте предписания, действующие в соответствующей стране.







BG Ръчен предавател Pearl
Ном. № S10019
Технически данни

Радио честота	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Температурен диапазон	-25 °C …+65 °C
Радио команди	2
Обсег	50 - 140 m (в зависимост от околната среда)
Размери	49 x 26 x 13 mm
Тегло	ок. 30 g вкл. батериите
Батерия	CR 2032

Указания за безопасност
- Тази инструкция трябва да бъде прочетена, разбрана и съблюдавана от лицето, което експлоатира и обслужва технически дистанционното радио управление.
- Съхранявайте ръчния предавател извън обсега на деца или животни.
- Не съхранявайте и не работете с ръчния предавател на места с влага, пара, висока влажност на въздуха, прах, директно слънчево лъчение или подобни условия.
- Съхранявайте ръчния предавател в стабилно състояние, падането може да доведе до увреждания и намаляване на обсега.
- Давайте дефектните прибори за ремонт само на оторизирани от производителя специалисти.
- Радио управлението на системи с риск от злополуки е позволено само при директен зрителен контакт!
- За безопасната експлоатация трябва да бъдат спазвани валидните на място предписания за безопасност за тази уредба! (Информация за безопасната експлоатация ще получите напр. от съюза на немските електротехници (VDE) и професионалните организации или от подобни институции в други страни.)
- Потребителят в никакъв случай не е защитен от смущенията на други устройства за дистанционна сигнализация или прибори (напр. радио системи, които работят надлежно в същия честотен диапазон).

Употреба по предназначение
- Работете с ръчния предавател само заедно с радио приемници на фирма SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Ръчният предавател е подходящ за радио системите Somloq Rollingcode и SOMloq2.
- Ръчният предавател е допустим само за прибори и системи, при които едно радио смущение в предавателя или радио приемника не представлява риск за хора, животни или предмети или този риск е покрит посредством други обезопасителни приспособления.
- Забранено е радио управлението на прибори и системи с повишен от злополуки (напр. кранови системи)!

Програмиране на ръчен предавател от радио приемник
Правилния начин на действие за избор на желания канал от радио приемника, преминаването към режим на програмиране, както и съответната реакция на светодиодите на радио приемника в различните фази на процеса на програмиране можете да видите от инструкцията на радио приемника или на задвижващия механизъм.

1. Изберете желания канал на радио приемника и преминете към режим на програмиране.
2. Натиснете желания бутон на ръчен предавател (**A**).
   ► Светодиодът на ръчния предавател свети червено.
   ► Радио командата се прехвърля.
3. За да програмирате други ръчни предаватели за този радио приемник, повторете точки 1 + 2.

РЕЖИМ
Предпоставки
- Желаната радио команда е програмирана на желания радио приемник.
- Батерията на ръчния предавател не е празна.

Функции SOMloq2
Тези функции могат да бъдат използвани само, ако за радио приемник се използва радио приемник SOMloq2.

Функция Auto Repeat
Тази функция още позволява даване на радио команда още докогато предавателят е извън обсега на радио приемника. След това предавателят повтаря командата до 5 х автоматично, на всеки 3 секунди.

- Натиснете бутона на ръчния предавател и го задръжте натиснат между 1 и 3 секунди.
  ► Сега ръчният предавател изпраща командата автоматично, на всеки 3 секунди (макс. 5 пъти).

Функция Hop
Функцията Hop повишава обсега на радио системата, като радио приемниците SOMloq2, които се намират в обсега на предавателя, активно предават командата напред.

Смяна на батерии
Предупредителни указания
- Никога не допускайте батерията да попадне в ръцете на деца. При поглъщане незабавно потърсете лекар!
- Не отваряйте батерията, не я зареждайте допълнително, тя не бива да влиза в контакт с вода, огън или високи температури!
- Сменяйте батерията само с такава от тип CR 2032!
- Отстранете батерията като отпадък в съответствие с валидните в страната разпоредби!

1. Развийте болта от долната част на корпуса.
2. Повдигнете горната част на корпуса.
3. Сменете батерията.
4. Поставете отново горната част на корпуса.
   ► Обърнете внимание на това, долната част на корпуса да бъде закачена в горната част, както е показано на изображението.
5. Завийте болта в долната част на корпуса.

Помощ при неизправности
- Светодиодът не свети: Батерията е празна или ръчният предавател е дефектен
- Задвижващият механизъм не стартира:
  - Ръчен предавател не програмиран.
  - Бутонът на ръчния предавател е задействан многократно извън диапазона на приемане - натиснете бутона (мин. 2x), докато задвижващият механизъм стартира.

Опростена декларация за съответствие
С настоящото SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH декларира, че типът радио система Pearl Twin съответства на директива 2014/53/EO. Пълният текст на EO декларацията за съответствие е наличен на следния Интернет адрес:

www.som4.me/mrl

Отстраняване като отпадък
Спазвайте съответните предписания в страните.

EL Πομπός χειρός Pearl
Αρ. προϊόντος S10019
Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ραδιοσυχνότητα	868,8 MHz (Somloq), 868,95 MHz (SOMloq2)
Εύρος θερμοκρασίας	-25 °C …+65 °C
Ασύρματες εντολές	2
Εμβέλεια	50 - 140 m (ανάλογα με τις συνθήκες)
Διαστάσεις	49 x 26 x 13 mm
Βάρος	περίπου 30 g μαζί με τις μπαταρίες
Μπαταρία	CR 2032

Υποδείξεις ασφαλείας
- Ο υπεύθυνος χειρισμού ή συντήρησης του ασύρματου τηλεχειριστηρίου πρέπει να διαβάσει, να κατανοήσει και να τηρεί τις παρούσες οδηγίες.
- Κρατήστε τον ασύρματο πομπό χειρός μακριά από παιδιά και ζώα.
- Μην αποθηκεύετε ούτε θέτετε σε λειτουργία τον πομπό χειρός σε χώρους με υγρασία, ατμούς, υψηλή υγρασία, σκόνη, άμεση ηλιακή ακτινοβολία ή παρόμοιες συνθήκες.
- Να αποθηκεύετε με σταθερό τρόπο τον πομπό χειρός, διότι αν πέσει κάτω μπορεί να υποστεί ζημία ή να μειωθεί η εμβέλειά του.
- Οι ελαττωματικές συσκευές πρέπει να επισκευάζονται μόνο από τεχνικό εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή.
- Ο τηλεχειρισμός μηχανισμών που ενέχουν κίνδυνο ατυχήματος, επιτρέπεται να γίνεται μόνο εφόσον υπάρχει άμεση οπτική επαφή με το μηχανισμό!
- Για λόγους ασφαλούς λειτουργίας, θα πρέπει να τηρούνται οι κατά τόπους ισχύοντες κανονισμοί ασφαλείας για το συγκεκριμένο σύστημα! [Πληροφορίες σχετικά με την ασφαλή λειτουργία παρέχονται π.χ. από τον VDE (Σύνδεσμος Γερμανών Ηλεκτροτεχνιτών) και τις επαγγελματικές ενώσεις ή παρόμοιους φορείς σε άλλα κράτη.]
- Ο χειριστής δεν προστατεύεται από παρεμβολές που προκαλούνται από άλλα τηλεπικοινωνιακά συστήματα ή συσκευές (π.χ. από ασύρματες εγκαταστάσεις που λειτουργούν σύμφωνα προς τις κείμενες διατάξεις στην ίδια περιοχή συχνοτήτων).

Ενδεδειγμένη χρήση
- Ο πομπός χειρός πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με ραδιοδέκτες της εταιρείας SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Ο πομπός χειρός ενδείκνυται για τα ραδιοσυστήματα Somloq Rollingcode και SOMloq2.
- Ο πομπός χειρός επιτρέπεται μόνο για συσκευές και για μηχανισμούς, στους οποίους μια ενδεχόμενη βλάβη λειτουργίας στον πομπό ή το ραδιοδέκτη δε συνιστά κίνδυνο για πρόσωπα, ζώα ή αντικείμενα, ή στους οποίους ο κίνδυνος αυτός αποτρέπεται λόγω της χρήσης άλλων διατάξεων ασφαλείας.
- Ο τηλεχειρισμός συσκευών και μηχανισμών που ενέχουν μεγάλο κίνδυνο ατυχήματος (π.χ. γερανών) απαγορεύεται!

Ρύθμιση πομπού χειρός σε έναν ραδιοδέκτη
Για τη διαδικασία επιλογής του επιθυμητού καναλιού στο ραδιοδέκτη, τη ρύθμιση στη λειτουργία εκμάθησης και την αντίδραση της λυχνίας LED του ραδιοδέκτη στις διάφορες φάσεις της διαδικασίας εκμάθησης, ανατρέξτε στις οδηγίες του ραδιοδέκτη και του μηχανισμού κίνησης.

1. Επιλέξτε το επιθυμητό κανάλι στο ραδιοδέκτη και ρυθμίστε τον στη λειτουργία εκμάθησης.
2. Πιέστε το επιθυμητό πλήκτρο του πομπού χειρός (**A**).
   ► Η λυχνία LED του πομπού χειρός ανάβει με κόκκινο χρώμα.
   ► Μεταδίδεται η εντολή τηλεχειρισμού.
3. Για τη ρύθμιση περαιτέρω πομπών χειρός σε αυτόν τον ραδιοδέκτη επαναλάβετε τα βήματα 1 + 2.

Χειρισμός
Προϋποθέσεις
- Η επιθυμητή εντολή τηλεχειρισμού έχει ρυθμιστεί στον επιθυμητό ραδιοδέκτη.
- Η μπαταρία του πομπού χειρός δεν είναι άδεια.

Λειτουργίες SOMloq2
Αυτές οι λειτουργίες είναι διαθέσιμες μόνο όταν ως ραδιοδέκτης χρησιμοποιείται ένας ραδιοδέκτης SOMloq2.

Λειτουργία Auto Repeat
Αυτή η λειτουργία επιτρέπει την αποστολή της εντολής τηλεχειρισμού όταν ο πομπός βρίσκεται ακόμη εκτός της εμβέλειας του ραδιοδέκτη. Ο πομπός επαναλαμβάνει την εντολή αυτόματα έως 5 x ανά 3 δευτερόλεπτα.

- Πατήστε το πλήκτρο του πομπού χειρός και κρατήστε το πατημένο για 1 έως 3 δευτερόλεπτα.
  ► Τώρα ο πομπός χειρός αποστέλλει την εντολή αυτόματα ανά 3 δευτερόλεπτα (έως 5 φορές).

Λειτουργία Hop
Η λειτουργία Hop αυξάνει την εμβέλεια του ραδιοσυστήματος, όπου οι ραδιοδέκτες SOMloq2 οι οποίοι βρίσκονται εντός της εμβέλειας του πομπού προωθούν ενεργά την εντολή.

Αλλαγή μπαταρίας
Προειδοποιητική υπόδειξη
- Η μπαταρία δεν πρέπει να καταλήγει στα χέρια παιδιών. Σε περίπτωση κατάποσης καλέστε αμέσως γιατρό!
- Μην ανοίγετε ή επαναφορτίζετε τη μπαταρία και μην τη φέρνετε σε επαφή με νερό, φωτιά ή υψηλές θερμοκρασίες!
- Αντικαταστήστε την μπαταρία μόνο με μπαταρία τύπου CR 2032!
- Απορρίψτε τη μπαταρία σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας!

1. Αφαιρέστε τη βίδα από το κάτω μέρος του περιβλήματος.
2. Ανασηκώστε το πάνω μέρος του περιβλήματος.
3. Αντικαταστήστε τη μπαταρία.
4. Τοποθετήστε ξανά το πάνω μέρος του περιβλήματος.
   ► Βεβαιωθείτε ότι το κάτω μέρος του περιβλήματος κουμπώνει στο πάνω μέρος σύμφωνα με την εικόνα.
5. Βιδώστε ξανά τη βίδα στο κάτω μέρος του περιβλήματος.

Επίλυση προβλημάτων
- Η λυχνία LED δεν ανάβει: Η μπαταρία είναι άδεια ή ο πομπός χειρός είναι ελαττωματικός
- Ο μηχανισμός κίνησης δεν ξεκινά:
  - Δεν έχει γίνει ρύθμιση του πομπού χειρός.
  - Το πλήκτρο του πομπού χειρός ενεργοποιήθηκε πολλές φορές εκτός εμβέλειας λήψης - πατήστε το πλήκτρο (τουλάχιστον 2 φορές), μέχρι να ξεκινήσει ο μηχανισμός κίνησης.

Απλοποιημένη δήλωση συμμόρφωσης
Δια της παρούσης η SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH δηλώνει ότι ο τύπος ασύρματου συστήματος Pearl Twin ανταποκρίνεται στην Οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της Δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ είναι διαθέσιμο στην παρακάτω διεύθυνση:

www.sommer.eu/mrl

Απόρριψη
Τηρείτε τους κανονισμούς της χώρας στην οποία βρίσκεστε.

TR Pearl el vericisi
Ürün No. S10019
Teknik bilgiler

Telsiz frekansı	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Sıcaklık aralığı	-25 °C …+65 °C
Telsiz komutları	2
Kapsama alanı	50 - 140 m (ortama bağlıdır)
Boyut	49 x 26 x 13 mm
Ağırlık	Piller dahil yaklaşık 30 g
Pil	CR 2032

Güvenlik uyarıları
- Bu kılavuz, uzaktan kumandayı çalıştıran veya uzaktan kumandanın bakımını yapan kişi tarafından okunmalı, anlaşılmalı ve içeriğine uyulmalıdır.
- El vericisini çocukların ve hayvanların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.
- El vericisini ıslaklık, buhar, yüksek nem, toz, direkt güneş ışığı veya benzer koşulların bulunduğu yerlerde depolamayın veya çalıştırmayın.
- El vericisini stabil şekilde depolayın; düşme, hasarlara veya kapsama alanının azalmasına neden olabilir.
- Arızalı cihazları sadece üreticinin yetkilendirdiği bir uzmanın onarmasını sağlayın.
- Kaza riski içeren sistemlerin uzaktan kumandası sadece doğrudan göz teması mevcutsa gerçekleşmelidir!
- Güvenli bir işletim için, bu sistem için geçerli olan yerel güvenlik düzenlemelerine uyulmalıdır! (Güvenli çalışma hakkında gerekli bilgileri verin, örn. VDE ve meslek birlikleri veya diğer ülkelerdeki benzer kuruluşlar.)
- İşletmeci, diğer uzaktan bildiri sistemlerinin veya cihazların neden olduğu parazitlere karşı hiçbir koruma sunmaz (örn. usulüne uygun şekilde aynı frekans aralığında çalıştırılan telsiz sistemleri).

Usulüne uygun kullanım
- El vericisini sadece SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH firmasının telsiz alıcıları ile çalıştırın.
- El vericisi, Somloq Rollingcode ve SOMloq2 telsiz sistemleri için uygundur.
- El vericisine, sadece vericide ya da telsiz alıcısındaki bir telsiz parazitinin insanlara, hayvanlara ya da eşyalara yönelik olarak bir tehlike teşkil etmediği ya da başka emniyet tertibatlarıyla riskin önlendiği cihazlar ve sistemler için izin verilmiştir.
- Yüksek kaza riski içeren cihazlara ve sistemlere (örn. vinç sistemleri) uzaktan kumanda edilmesi yasaktır!

El vericisinin bir telsiz alıcısına öğretilmesi
Telsiz alıcısında istenen kanalı seçme, alıcıyı öğrenme moduna almaya yönelik doğru prosedür ve öğretme sürecinin çeşitli aşamalarında telsiz alıcısındaki LED'in tepkisi, telsiz alıcısının veya tahrik ünitesinin kılavuzundan öğrenilmelidir.

1. Telsiz alıcısında istediğiniz kanalı seçin ve telsiz alıcısını öğretme moduna geçirin.
2. İstediğiniz el vericisi tuşuna (**A**) basın.
   ► El vericisindeki LED kırmızı renkte yanar.
   ► Telsiz komutu aktarılır.
3. Diğer el vericilerini bu telsiz alıcısına öğretmek için madde 1 + 2'yi tekrarlayın.

Çalışma
Önkoşullar
- İstenen telsiz komutu istenen telsiz alıcısına öğretildi.
- El vericisindeki pil boş değil.

SOMloq2 - Fonksiyonlar
Bu fonksiyonlar sadece, telsiz alıcısı olarak bir SOMloq2 telsiz alıcısı kullanılırsa kullanılabilir.

Auto Repeat fonksiyonu
Bu fonksiyon, verici hâlâ telsiz alıcısının kapsama alanı dışındayken telsiz komutunun verilmesine olanak sağlar. Verici, her 3 saniyede 5 kez komutu otomatik olarak tekrarlanır.

- El vericisi tuşuna basın ve tuşu 1 ile 3 saniye arasında basılı tutun.
  ► El vericisi, her 3 saniyede bir (maks. 5 kez) komutu otomatik olarak gönderir.

Hop fonksiyonu
Hop fonksiyonu, vericinin kapsama alanındaki SOMloq2 telsiz alıcılarındaki telsiz sisteminin komutu aktif olarak iletme menzilini arttırır.

Pil değişimi
Uyarı notları
- Pilin çocukların eline geçmesini mutlaka önleyin. Yutma durumunda hemen bir doktor arayın!
- Pili açmayın, şarj etmeyin, suyla temas ettirmeyin, ateşe veya yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayın!
- Pili sadece CR 2032 tipinde bir pille değiştirin!
- Pili ülke talimatlarına uygun şekilde tasfiye edin!

1. Muhafazanın alt parçasındaki cıvatayı sökün.
2. Muhafazanın üst parçasını kaldırın.
3. Pili değiştirin.
4. Muhafazanın üst parçasını oturtun.
   ► Muhafazanın alt parçasının şekildeki gibi üst parçaya takılmasına dikkat edin.
5. Muhafazanın alt parçasındaki cıvatayı vidalayın.

Arıza giderme
- LED yanmıyor: Pil boş veya el vericisi arızalı
- Tahrik çalışmaya başlamıyor:
  - El vericisi öğretilmemiş.
  - El vericisi tuşuna birkaç kez kapsama alanı dışında basılmış - Tahrik çalışana kadar tuşa basın (en az 2 kez).

Basitleştirilmiş Uygunluk Beyanı
SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, Pearl Twin tipi telsiz sisteminin 2014/53/AB sayılı direktife uygun olduğunu beyan ediyor. AB uygunluk beyanının tam metninin sunulduğu adres:

www.som4.me/mrl

Tasfiye
İlgili ülke talimatlarına riayet edin.

ZH Pearl 掌上遥控器
货号 S10019
技术参数

射频	868.8 MHz (Somloq); 868.95 MHz (SOMloq2)
温度范围	-25 °C … +65 °C
无线电指令	2
作用范围	50 - 140 m（取决于环境）
尺寸	49 x 26 x 13 mm
重量	约 30 g，含电池
电池	CR 2032

安全提示
- 运行或维护无线遥控器的人员必须阅读、理解和遵守本说明书。
- 将掌上遥控器保管在儿童或动物无法触及的地方。
- 不得将掌上遥控器置于潮湿、存在蒸汽、空气湿度大、具有粉尘以及阳光直射的地方或类似条件下，或者在此类环境条件下运行。
- 稳当放置掌上遥控器，如果掉落，将导致损坏或作用范围缩小。
- 仅可由制造商授权的专业人员维修损坏的设备。
- 仅允许在直接可见的情况下对具有事故风险的设备进行遥控！
- 为保障设备运行安全，必须遵守当地现行的安全规定！VDE、职业联合会或其他国家类似机构可提供有关安全运行的相关信息。
- 对于来自其它电信设备和装置（例如：在相同频率范围中运行的、符合规定的无线电设备）的干扰，运营方无法加以避免。

合规使用
- 掌上遥控器仅允许组合 SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH 公司的无线接收器使用。
- 掌上遥控器适用于 Somloq Rollingcode 和 SOMloq2 无线电系统。
- 仅可在其发射器或接收器产生的无线电不会危及人身、动物或财产安全，或者通过其它安全设备消除此类危险的装置和设备上使用掌上遥控器。
- 禁止遥控具有较高事故风险的设备和装置（比如起重设备）！

在无线接收器上示教掌上遥控器
有关在无线接收器上选择所需信道、无线接收器设置到示教模式的正确操作方法，以及接收器上的 LED 灯在不同示教阶段的相应反应，请参考接收器或驱动装置的说明书。

1. 在无线接收器上选择所需信道以及无线接收器设置到示教模式。
2. 按下所需的掌上遥控器按钮 (A)。
   ► 掌上遥控器上的 LED 亮起红色。
   ► 正在传送无线指令。
3. 如需在该无线接收器上示教其他掌上遥控器，则重复第 1 点和第 2 点。

运行
前提条件
- 在所需的接收器上已示教所需的无线指令。
- 掌上遥控器的电池电量未用完。

SOMloq2 - 功能
仅当将 SOMloq2 无线接收器用作无线接收器时，该功能才可用。

自动重复 - 功能
当遥控器位于无线接收器的作用范围之外时，通过该功能可以发出无线指令。遥控器之后自动重复指令最多 5 次，每隔 3 秒一次。

- 按住掌上遥控器 1 至 3 秒钟。
  ► 掌上遥控器自动发送指令，每隔 3 秒一次（最多 5 次）。

强化 - 功能
通过位于遥控器作用范围内的 SOMloq2 无线接收器主动传送指令，强化功能可增大无线电系统的有效范围。

电池更换
警告提示
- 禁止儿童触及电池。误吞咽时须立即就医！
- 不得撬开电池，不得进行充电，不得接触水、明火或高温！
- 更换时仅可使用 CR 2032 型电池！
- 按照有效的国家规定对电池进行废弃处理！

1. 将螺栓从外壳下部件中拧出。
2. 撬下外壳上部件。
3. 更换电池。
4. 重新装上外壳上部件。
   ► 注意，如图所示将外壳下部件嵌入上部件中。
5. 将螺栓拧入外壳下部件中。

干扰情况
- LED 未亮起：电池电量用完或掌上遥控器损坏
- 驱动装置未启动：
  - 掌上遥控器未示教。
  - 在接收范围外操作掌上遥控器按钮多次 - 按下按钮（最少 2 次），直到驱动装置启动。

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH 兹声明，无线电设备 Pearl Twin 符合准则 2014/53/EU。欧盟一致性声明的全文可访问以下互联网地址获得：

www.som4.me/mrl

废弃处理
遵守相关的国家规定。

Pearl جهاز التحكم عن بعد AR
رقم المنتج S10019
المواصفات الفنية

التردد اللاسلكي	868.8 ميجاهرتز (Somloq)؛ 868.95 ميجاهرتز (SOMloq2)
نطاق درجة الحرارة	-25°م ...+65°م
الأوامر اللاسلكية	2
مدى الإرسال	50 - 140 م (بحسب البيئة المحيطة)
الأبعاد	49 × 26 × 13 مم
الوزن	30 جم تقريبا شاملا البطاريات
البطارية	CR 2032

إرشادات السلامة
- يجب على الشخص الذي يقوم بتشغيل أو صيانة جهاز التحكم عن بعد أن يقرأ ويفهم هذا الدليل ويلتزم بما ورد فيه.
- أبعد جهاز التحكم عن بعد عن متناول الأطفال والحيوانات.
- لا تحفظ أو تشغل جهاز التحكم عن بعد في أماكن بها بلل، أو بخار، أو رطوبة مرتفعة، أو غبار، أو تحت أشعة الشمس المباشرة أو أي ظروف مشابهة.
- قم بتثبيت جهاز التحكم عن بعد لأن سقوطه قد يؤدي إلى تلفيات أو تقليل مدى الإرسال.
- غير مسموح لغير الفني المتخصص بإجراء أعمال إصلاح الأجهزة التي تعرضت لعطل.
- غير مسموح بالتحكم عن بعد في الأنظمة المعرضة لمخاطر وقوع الحوادث إلا عندما تكون تلك الأنظمة في مجال الرؤية المباشرة.
- لتشغيل آمن يجب الالتزام بإرشادات الأمان المحلية المتعلقة بهذا الجهاز. (احصل على المعلومات اللازمة من الاتحاد الألماني لفنيي الكهرباء VDE، والنقابات المهنية أو الجهات المماثلة في الدول الأخرى.)
- ليس هناك حماية للمشغل من التشويش الناتج عن أجهزة الاتصال اللاسلكية والأجهزة الأخرى (مثل الأنظمة اللاسلكية، التي يتم تشغيلها بشكل طبيعي في نفس نطاق التردد).

الاستخدام طبقا للتعليمات
- لا تستخدم جهاز التحكم عن بعد إلا مع أجهزة الاستقبال اللاسلكي من إنتاج شركة SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- جهاز التحكم عن بعد مناسب فقط للأنظمة اللاسلكية Somloq Rollingcode و SOMloq2.
- غير مسموح باستخدام جهاز التحكم إلا مع الأجهزة والمعدات التي لا يمثل فيها التشويش اللاسلكي في جهاز الإرسال أو في وحدة الاستقبال اللاسلكي أي خطر على الأشخاص أو الحيوانات أو الأشياء أو إذا كانت هناك تجهيزات أخرى للسلامة تمنع هذا الخطر.
- يُحظر التحكم عن بعد بالأجهزة والأنظمة المعرضة بصورة كبيرة لمخاطر وقوع الحوادث (مثل الرافعات).

برمجة جهاز التحكم عن بعد مع جهاز استقبال لاسلكي
يجب اتباع الإجراءات الصحيحة الواردة بدليل جهاز الاستقبال اللاسلكي لاختيار القناة المرغوبة في جهاز الاستقبال اللاسلكي، ولتحويل جهاز الاستقبال اللاسلكي إلى وضع البرمجة، وكذلك ضبط استجابة لمبة LED الموجودة في جهاز الاستقبال اللاسلكي خلال المراحل المختلفة لعملية البرمجة.

1. اختر القناة المرغوبة من جهاز الاستقبال اللاسلكي وانقله إلى وضع البرمجة.
2. في جهاز التحكم عن بعد اضغط على الزر المرغوب (**A**).
   ► تضيء لمبة LED في جهاز التحكم عن بعد باللون الأحمر.
   ► يتم نقل الأمر اللاسلكي.
3. لبرمجة أجهزة تحكم عن بعد أخرى على جهاز الاستقبال اللاسلكي هذا كرر الخطوتين 1 + 2.

التشغيل
الشروط اللازمة
- أن يكون الأمر اللاسلكي قد تم برمجته على جهاز اللاسلكي المرغوب.
- بطارية جهاز التحكم عن بعد ليست فارغة.

وظائف SOMloq2
يمكن استخدام هذه الوظائف فقط عندما يكون جهاز الاستقبال اللاسلكي SOMloq2 هو المستخدم كجهاز استقبال.

وظيفة التكرار الآلي
تفعل هذه الوظيفة الأمر اللاسلكي عندما يكون المرسل خارج مدى جهاز الاستقبال اللاسلكي. يستطيع المرسل تكرار الأمر بصورة أوتوماتيكية حتى 5 مرات، كل 3 ثوان.

- اضغط على زر جهاز التحكم عن بعد واحتفظ به مضغوطًا لمدة تتراوح بين ثانية إلى ثلاث ثوان.
  ► عندئذ سيقوم جهاز التحكم عن بعد بإرسال الأمر بصورة أوتوماتيكية، كل 3 ثوان (بحد أقصى 5 مرات).

وظيفة القفز
وظيفة القفز تزيد مدى النظام اللاسلكي من خلال قيام أجهزة استقبال SOMloq2 الموجودة في مدى جهاز الإرسال بإعادة إرسال الأمر بطريقة فعالة.

تغيير البطارية
تحذيرات
- يجب ألا تصل البطارية أبدا إلى أيدي الأطفال. في حالة ابتلاع البطارية توجه إلى الطبيب فورا.
- لا تفتح البطارية، ولا تعد شحنها، ولا تعرضها للماء، أو النار، أو لدرجات حرارة مرتفعة.
- لا تستبدل البطارية إلا ببطارية أخرى من نوع CR 2032.
- تخلص من البطارية حسب اللوائح المعمول بها في البلد المعني.

1. قم بفك البرغي من الجزء السفلي جسم الجهاز.
2. اسحب الجزء العلوي من جسم الجهاز لأعلى.
3. قم بتغيير البطارية.
4. قم بتركيب الجزء العلوي لجسم الجهاز مرة أخرى.
   ► وأثناء ذلك تأكد من أن الجزء السفلي لجسم الجهاز قد تم تثبيته بالجزء العلوي، كما هو موضح في الصورة.
5. اربط البرغي في الجزء السفلي لجسم الجهاز.

المساعدة في التغلب على الأعطال
- لمبة LED لا تضيء: البطارية فارغة أو أن جهاز التحكم عن بعد معطل
- المحرك لا يعمل:
  - جهاز التحكم عن بعد لم يتم برمجته.
  - تم الضغط على زر جهاز التحكم عن بعد عدة مرات خارج مدى الاستقبال - اضغط على الزر (مرتين على الأقل) إلى أن يعمل المحرك.

إعلان المطابقة
www.sommer.eu/mrl

Pearl فرستنده دستی FA
شماره قطعه S۱۰۰۱۹
اطلاعات فنی

فرکانس رادیویی	۸۶۸/۸ مگاهرتز (Somloq)؛ ۸۶۸/۹۵ مگاهرتز (SOMloq2)
تغییرات دما	-۲۵ تا +۶۵ سانتی گراد
فرمان‌هایی رادیویی	۲
برد	۵۰ تا ۱۴۰ متر (بسته به محیط اطراف)
ابعاد	۴۹ × ۲۶ × ۱۳ میلی متر
وزن	تقریباً ۳۰ گرم با باتری
باتری	CR 2032

نکات ایمنی
- افرادی که از کنترل راه دور رادیو استفاده می‌کنند یا وظیفه تعمیر و نگهداری آن را بر عهده دارند باید این دستورالعمل ها را مطالعه، درک و دنبال کنند.
- همیشه فرستنده دستی را دور از دسترس کودکان و حیوانات قرار دهید.
- فرستنده دستی را در محل خیس، پربخار یا دارای هوای مرطوب، پر گرد و غبار یا در معرض نور مستقیم آفتاب یا شرایط مشابه قرار ندهید.
- فرستنده دستی را در جایی به صورت محکم و پابرجا قرار دهید؛ سقوط فرستنده می تواند به آن آسیب برساند و برد آن را بکاهد.
- دستگاه های خراب را برای تعمیر نزد تکنسین مورد تأیید سازنده ببرید.
- سیستم هایی که خطر بروز تصادف در مورد آن ها وجود دارد نباید با کنترل از راه دور راه اندازی شوند، مگر اینکه دامنه کامل حرکت سیستم برای کاربر قابل مشاهده باشد.
- برای اطمینان از عملکرد ایمن سیستم، شرایط ایمنی محلی برای آن رعایت شود. (برای اطلاعات مربوط به عملکرد ایمن، به مثلاً VDE و مؤسسات بیمه کارفرما یا سازمان های مشابه در سایر کشورها، رجوع کنید.)
- اپراتور از عیوب مربوط به سایر تجهیزات یا دستگاه های ارتباطی (از قبیل سیستم های بی سیم، که به درستی در همان دامنه فرکانس عمل می کنند) مصون نیست.

موارد استفاده
- فقط از فرستنده دستی ارائه شده به همراه گیرنده های رادیویی از طرف SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH استفاده کنید.
- این فرستنده دستی برای سیستم های رادیویی SOMloq Rollingcode و SOMloq2 مناسب است.
- کنترل از راه دور باید تنها برای سیستم ها و دستگاه هایی استفاده شود که تداخل امواج رادیویی فرستنده یا گیرنده آنها افراد، حیوانات و اشیاء را به خطر نمی اندازد و یا این خطر به وسیله سایر دستگاه های ایمنی کاهش یافته است.
- استفاده از کنترل از راه دور برای دستگاه ها و سیستم های دارای ریسک تصادف بالا (مثلاً جرثقیل ها) ممنوع است.

برنامه ریزی فرستنده دستی در گیرنده رادیویی
برای روش صحیح انتخاب کانال دلخواه در گیرنده رادیویی، تنظیم آن در حالت برنامه ریزی و پاسخ صحیح از LED در گیرنده رادیویی در مراحل مختلف فرآیند برنامه ریزی به دستورالعمل های گیرنده رادیویی یا اپراتور مراجعه کنید.

۱ کانال دلخواه را در گیرنده رادیویی انتخاب و حالت برنامه ریزی را تنظیم کنید.
۲ دکمه دلخواه فرستنده دستی (**A**) را فشار دهید.
► LED روی کنترل راه دور دستی به رنگ قرمز روشن می شود.
► فرمان رادیویی مخابره می شود.
۳ برای برنامه ریزی سایر دکمه ها در این فرستنده دستی، مراحل ۱ و ۲ را دنبال کنید.

راه اندازی
شرایط لازم
- فرمان رادیویی دلخواه در گیرنده رادیویی دلخواه برنامه ریزی شود.
- باتری فرستنده دستی خالی نباشد.

عملکردهای SOMloq2
تنها وقتی گیرنده رادیویی SOMloq2 به عنوان گیرنده رادیویی استفاده می شود، از این عملکرد می توان استفاده کرد.

عملکرد تکرار صوتی
این عملکرد ارسال فرمان رادیویی را قبل از اینکه فرستنده در برد گیرنده رادیویی قرار گیرد، امکان پذیر می کند. سپس فرستنده به صورت خودکار فرمان را تا ۵ بار هر ۳ ثانیه یک بار تکرار می کند.

- فرستنده دستی را فشار دهید و ۱ تا ۳ ثانیه آن را نگه دارید.
  ► اکنون فرستنده دستی فرمان را به صورت خودکار هر ۳ ثانیه یک بار (حداکثر ۵ بار) ارسال می کند.

عملکرد جهش
عملکرد "جهش"، برد سیستم رادیویی را افزایش می دهد؛ زیرا گیرنده رادیویی SOMloq2 که در برد فرستنده قرار دارد فعالانه فرمان را هدایت می‌کند.

شارژ باتری
اطلاعات اخطار
- هرگز باتری را در دسترس کودکان قرار ندهید. در صورتی که باتری قورت داده است فوراً با پزشک تماس بگیرید.
- باتری را باز نکنید یا آن را دوباره شارژ نکنید یا اجازه ندهید در تماس با آب، آتش یا دمای بالا قرار بگیرد.
- باتری ها را فقط با مدل CR 2032 تعویض کنید.
- باتری را مطابق با قوانین قابل اجرای محلی دور بیندازید.

۱ پیچ قسمت محفظه تحتانی را باز کنید.
۲ محفظه فوقانی را بلند کنید.
۳ باتری را تعویض کنید.
۴ بالای محفظه را دوباره در جای خود قرار دهید.
► مطمئن شوید که مطابق شکل قسمت محفظه تحتانی به قسمت فوقانی وصل شده است.
۵ پیچ قسمت محفظه تحتانی را ببندید.

عیب یابی
- LED روشن نمی شود: باتری تمام شده است یا فرستنده دستی خراب شده است.
- اپراتور راه اندازی نمی شود:
  - فرستنده دستی ثبت نشده است.
  - فرستنده دستی چندین بار در خارج از محدوده آنتن دهی فعال شده است - دکمه را فشار دهید (حداقل ۲ بار) تا اپراتور راه اندازی شود.

تاییدیه انطباق
www.sommer.eu/mrl